



# Info

Ixelles  
Elsene

05 > 06 2021



Liberté, responsabilité... espoir  
Vrijheid, verantwoordelijkheid... hoop



## AGENDA

53



## Pour rester informé-e-s Blijf op de hoogte

- **0800 35 058** (Lu/Ma>Ve/Vr • 9-12h/u)  
Ce numéro gratuit est toujours disponible pour toute demande d'information relative à la commune. Dit gratis nummer is altijd beschikbaar voor alle informatie over de gemeente.
- En cas d'urgence  
In geval van nood :  
**be-alert.be**
- **www.ixelles.be - www.elsene.be**

## INITIATIVES INITIATIEVEN

### Des rues tranquilles pour tou-te-s

Iedereen gerust op straat

4-5

### Enquête sur le décrochage scolaire chez les jeunes

Onderzoek rond schooluitval bij jongeren

10-11

### Plan Climat: merci de participer à notre enquête!

Klimaatplan: bedankt voor je deelname aan onze enquête!

12-13

### Et le Prix ixellois du Patrimoine est attribué à...

En de Elsense Erfgoedprijs gaat naar...

18-19

### Les enfants mènent l'enquête

Detectiveverhalen door kinderen

20-21

### La culture se réinvente

Hoe cultuur zichzelf heruitvindt

26-27

### S'engager davantage pour la propreté de notre Commune!

Zet je in voor de netheid van onze gemeente!

28-29

### Ixelles créé de nouveaux logements de transit et d'urgence

Elsene créeert nieuwe transit- en noodwoningen

36-37

### La vie de quartier pour nous rassembler

Wijkleven brengt mensen samen

38-39

### Un bouquet de projets en fleurs émerge du béton

Een boeket van bloeiende projecten rijst op uit het beton

40-41

### Feel food! Une alimentation saine pour tous!

Feel food! Gezonde voeding voor iedereen!

42-43

## DOSSIER

### On ouvre encore le trottoir!

De straat ligt weer open!

6-9

### Budget participatif:

#### 14 projets lauréat

Participatieve begroting:

14 winnende projecten

30-35

## WE ♥ XL

### Astrid Haerens

14-15

## INTERVIEW

### TRACES

#### pour ne pas oublier

Om niet te vergeten

22-26

## OPPOSITION OPPOSITIE

44-45

## EN BREF IN HET KORT

46

## LE COLLÈGE HET COLLEGE

51

## MOTS CROISÉS

KRUISWOORDPUZZELS

48, 50

### Responsable / Verantwoordelijke :

S. De Pauw

### Rédaction / Redactie :

A.C. Huwart, P. Beda  
A. D'Haeyer

### Traduction / Vertaling :

P. Beda, H. D'Haeyer

### Publicités / Advertenties

A. Richez - 02 515 76 41  
pub@ixelles.brussels

### Photos/Foto's :

A. Bourgois,  
A-C. Huwart,  
P. Beda,  
A. D'Haeyer

### Infographie communale / Gemeentelijke Infografie

A. Gilbert - V. Lebrun

Une publication de la  
commune d'Ixelles /  
Een uitgave van  
de gemeente Elsenne  
Service communication  
38 rue de l'Automne  
Communicatiedienst  
Herfststraat 38  
Tel : 02 515 76 41  
info@ixelles.brussels  
www.ixelles.be  
info@elsene.brussels  
www.elsene.be

L'affiche utilisée pour la couverture  
de ce numéro a été réalisée par  
l'auteur de bande dessinée Brecht  
Evens, et est en vente au format A2  
ou A1 à la librairie Flagey.

De affiche die gebruikt werd voor  
de cover van dit nummer werd  
ontworpen door striptekenaar  
Brecht Evens, en is verkrijgbaar  
in A2 of A1 formaat in de Flagey  
boekhandel.



## NUMÉROS UTILES - NUTTIGE NUMMERS

N° général Commune d'Ixelles -  
Algemeen nummer gemeente Elsenne 02 515 61 11N° vert de la Propreté -  
Groen nummer Netheid 0800 85 150

## NUMÉROS D'URGENCE - NOODNUMMERS

Police - Politie 112 / 101  
Pompiers - Brandweer 112 / 100  
Child Focus 116 000  
Dentistes de garde -  
Wachtdienst tandartsen 02 426 10 26  
02 428 58 88 (NL)  
Médecins de garde -  
Wachtdienst huisartsen 02 201 22 22  
Odeur de gaz - Gasreuk 0800 19 400  
Pharmacies de garde -  
Wachtdienst apothekers 0903 99 000 (1,50€/min)  
Vétérinaires de garde -  
Wachtdienst dierenartsen 02 479 99 90  
02 538 16 99 (NL)

### Pour plus d'infos et de photos, rejoignez-nous sur : Voor meer info en foto's kan je ons volgen op :



www.facebook.com/communeixelles  
www.facebook.com/GemeenteElsene



www.instagram.com/ixelles\_elsene



https://twitter.com/Ixelles\_Elsene



https://www.linkedin.com/company/commune-ixelles/



https://tinyurl.com/youtube-Ixelles

Et abonnez-vous à la Newsletter  
http://www.ixelles.be/site/newsletter

En schrijf je in op onze nieuwsbrief  
http://www.elsene.be/site/nieuwsbrief



Christos  
Doulkeridis

Bourgmestre / Burgemeester

## Vrijheid, verantwoordelijkheid... hoop

De jongste besluiten van het Overlegcomité geven eens te meer aanleiding tot tegenstrijdige gevoelens, van vreugde en opluchting bij sommigen tot teleurstelling en zelfs woede bij anderen. Zeker is dat de deur naar onze vergrendelde vrijheden is opengezet. Het is een begin. Vanaf eind april, begin mei, zullen op de inmiddels gekende wijze, opeenvolgend de scholen, de zogenaamde "niet-essentiële" winkels, de contactberoepen, de terrassen en vervolgens de restaurants, geleidelijk weer wat zuurstof krijgen. Wij zullen ook "niet-essentiële" reizen kunnen plannen: voor velen betekent dit familie en vrienden terugzien die in het buitenland wonen... en daar is niets "niet-essentieels" aan.

Maar al deze vrijheden, waar we maar al te graag uitgebreid van zouden proeven, dreigen een bittere nasmaak te krijgen als we collectief en individueel weigeren onze verantwoordelijkheden op te nemen. We kunnen niet langer in ontkenning leven over een pandemie die nu al 15 maanden lang onze levens beheerst. We kunnen onze ogen niet afwenden van het aantal besmettingen en ziekenhuisopnames, die gestaag toenemen. Wij kunnen niet doof blijven voor het leed van de verpleegkundigen in de ziekenhuizen die nog geen tijd hadden om op adem te komen.

Wat ons helpt het evenwicht tussen vrijheid en verantwoordelijkheid te bewaren, is uiteraard hoop. Die hoop is broos, moet worden bestendigd, maar is er wel degelijk: de vaccinaties vorderen overal in ons land en ook in onze buurlanden. Groepsimmunitet vergt tijd, geduld en steun voor de huidige vaccinatiecampagne.

Ik heb beloofd er voor jullie te zijn, tijdens de moeilijke momenten en ook tijdens de vrolijkere dagen die ons te wachten staan. Het is mijn verantwoordelijkheid: als vertegenwoordiger van de overheid, sluit ik me aan bij de mening van de experts die pleiten voor een aanpassing van de strategieën in de strijd tegen COVID-19\* om te leren niet "met", maar "ondanks" het virus te leven. We zullen er zijn om de mensen die hun winkels, hun zalen, hun restaurants moeten aanpassen, met raad en daad bij te staan en te ondersteunen. Om hen de mogelijkheid te bieden de deuren duurzaam te heropenen met inachtneming van "covid safe"-normen, die nog te bepalen zijn.

Binnenkort zullen we elkaar opnieuw in het echt kunnen ontmoeten, in de plaats van via een scherm, samen uit eten gaan, samen naar de bioscoop. En het zal zoveel eervoller zijn om dat met z'n allen te kunnen doen in de wetenschap solidair te zijn geweest. Met het gevoel dat we elk op onze eigen manier een deel van de last van de epidemie hebben gedragen, zodat die minder zwaar drukte op de schouders van de eerstelijns werkers. Onze vrijheid zal des te mooier zijn.

## Libertés, responsabilités... espoir

Les dernières décisions du Comité de Concertation ont, une fois de plus, donné lieu à l'expression de sentiments contraires, entre joie, soulagement pour les uns, déception, voire colère pour les autres. Ce qui est certain, c'est que la porte sur nos libertés cadenassées, s'est entrouverte. C'est un début. Dès fin avril, début mai, selon la logique désormais bien rodée des ouvertures successives, les écoles, les commerces dits moins "essentiels", les métiers de contacts, les terrasses, puis les restaurants, vont peu à peu retrouver de l'oxygène. Nous allons aussi pouvoir programmer des voyages "non essentiels": pour beaucoup, cela signifie revoir sa famille, ses ami-e-s résidant à l'étranger... et ça n'a rien "d'inessentiel".

Mais toutes ces libertés dont nous serions tenté-e-s de profiter sans limite risquent d'avoir un goût amer si collectivement et individuellement, nous refusons de prendre nos responsabilités. Nous ne pouvons plus vivre dans le déni d'une pandémie qui souffle le chaud et le froid sur nos vies depuis 15 mois. Impossible de détourner les yeux des chiffres de contaminations et d'hospitalisations qui repartent régulièrement à la hausse. Nous ne pouvons rester sourd-e-s à la détresse des soignant-e-s dans les hôpitaux qui n'ont pas encore pu reprendre leur souffle.

Ce qui nous permettra de maintenir l'équilibre entre libertés et responsabilités, c'est évidemment l'espoir. Il est fragile, il demande à être consolidé, mais il est bien présent: la vaccination progresse tous azimuts dans notre pays, mais aussi dans les pays limitrophes. L'immunité collective demande du temps, de la patience et une adhésion à la campagne de vaccination en cours.

Je vous ai promis d'être au rendez-vous, dans les moments difficiles, comme dans ceux, plus joyeux qui nous attendent. Cela relève de ma responsabilité: en tant que représentant des pouvoirs publics, je rejoins l'avis des expert-e-s qui préconisent d'adapter les stratégies de lutte contre la Covid19\* et de nous permettre de vivre, non pas "avec", mais "malgré" le virus. Nous serons là pour conseiller, épauler et soutenir celles et ceux qui doivent adapter leurs commerces, salles de spectacles, restaurants. Pour leur donner la possibilité de rouvrir durablement dans des lieux en conformité avec des normes "covid safe" qu'il reste à établir.

Nous allons bientôt pouvoir nous retrouver, en vrai plutôt qu'à travers un écran, embrasser nos ami-e-s, partager un resto, retourner au cinéma. Et ce sera tellement plus honorable de le faire, toutes et tous, ensemble, avec le sentiment d'avoir été solidaires, d'avoir porté, chacun-e à son niveau un petit bout du fardeau épidémique pour qu'il soit moins lourd sur les épaules des travailleuses et travailleurs en première ligne. La liberté n'en sera que plus belle.



\* <https://plus.lesoir.be/365818/article/2021-04-12/la-carte-blanche-de-trois-experts-il-est-temps-dadapter-notre-strategie>



## Iedereen gerust op straat

De strijd tegen straatintimidatie en seksistisch geweld is net als de strijd tegen partnergeweld één van mijn absolute prioriteiten. Er werden daarom middelen vrijgemaakt om onze politiediensten in staat te stellen het probleem met beide handen aan te pakken en een einde te maken aan wat, door een grote meerderheid van vrouwen, ervaren wordt als een beperking van hun bewegingsvrijheid in de openbare ruimte.

### VERDUIDELIJKING IN VIJF VRAGEN

#### 1. Straatintimidatie, wat is dat nu precies?

Volgens de wet van 22 mei 2014 betreffende de bestrijding van seksisme in de openbare ruimte gaat het om ongewenst, intimiderend of aanstootgevend gedrag dat seksueel van aard kan zijn en waarbij de rust van het slachtoffer wordt verstoord. Het slachtoffer van dit soort gedrag kan zelf een aangifte doen, maar de politie kan ook een vaststelling doen en een proces-verbaal opmaken zonder dat daarvoor een klacht hoeft ingediend te zijn.

#### 2. Wat zijn de risico's voor de dader(s) van dergelijk gedrag?

Wie schuldig wordt bevonden van strafbaar seksistisch gedrag riskeert een gevangenisstraf (van één maand tot één jaar!) en/of een boete. De straffen zijn zwaar, maar dat neemt niet weg dat een grote meerderheid van jonge vrouwen en LGBT's aangeven slachtoffer te zijn geweest van seksisme in de openbare ruimte, of zelfs van fysiek en seksueel geweld.

#### 3. Ondanks de hoge frequentie worden de feiten zelden aangegeven bij de politie. Wat kan hieraan gedaan worden?

Zelfs als de dader geïdentificeerd is, is het vaak heel moeilijk om de feiten te bewijzen. De politie moet dus haar methodes aanpassen om het fenomeen te bestrijden: intern worden de politiemensen opgeleid over straatintimidatie en bij uitbreiding

over seksisme, in samenwerking met de vzw Garance. In die opleiding leert het politiepersoneel het exacte juridische kader kennen en op gepaste wijze te reageren wanneer een slachtoffer zich meldt. Op het terrein voert de politie acties in burger om feitenplegers op heterdaad te kunnen betrappen. Het parket van de Procureur des Konings van Brussel heeft aangegeven passend te zullen reageren op zulke vaststellingen. Ook het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen kan zich burgerlijke partij stellen in deze dossiers.

#### 4. Wat moet je doen als je slachtoffer bent van straatintimidatie?

Als je in gevaar bent, bel je 101 voor de politie of 100 voor de brandweer of ambulance; gebruik de app 112 op je smartphone (zo kan je via geolocalisatie gevonden worden) of kom naar een van onze vier commissariaten die 24/7 zijn geopend (zie [www.polbru.be](http://www.polbru.be)). Gaat het om intimidatie dan kan je de feiten online aangeven via [www.police-on-web.be](http://www.police-on-web.be).

#### 5. Ben je getuige van straatintimidatie?

Steun het slachtoffer: laat de persoon niet alleen, betrek anderen erbij en, indien mogelijk zonder je veiligheid en die van anderen in het gedrang te brengen, ga de dialoog aan met de agressor(en) om te vragen het ongepaste gedrag te stoppen. Vraag het slachtoffer of zij of hij hulp of een getuigenis nodig heeft.

Indien er gevaar is, bel 101 voor de politie.

Police  
Policie



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Christos  
Doulkeridis**

# Des rues tranquilles pour tou·te·s

Tout comme la lutte contre les violences conjugales, la lutte contre le harcèlement de rue et les violences sexistes fait partie de mes priorités absolues. Des moyens ont notamment été dégagés pour permettre à notre police de prendre cette question à bras le corps et ne plus laisser passer ce qui est vécu, par une grande majorité de femmes, comme une entrave à leur liberté de se déplacer dans l'espace public.

## LE TOUR DE LA QUESTION EN 5 POINTS

### 1. Le harcèlement de rue, c'est quoi exactement ?

Il est défini par la Loi du 22 mai 2014, relative à la lutte contre le sexisme dans l'espace public: il s'agit de comportements indésirables, intimidants ou choquants pouvant avoir un caractère sexuel et qui impliquent que la victime voit sa tranquillité dérangée. La personne victime de ce type de comportement peut introduire une déclaration par elle-même, mais la police peut également faire une constatation et dresser un procès-verbal sans avoir besoin qu'une plainte ait été déposée.

### 2. Que risquent le ou les auteurs de tels comportements ?

Celle ou celui qui est reconnu-e coupable d'un comportement sexiste punissable risque une peine d'emprisonnement (de un mois à un an!) et/ou une amende. Les peines sont lourdes, mais cela n'empêche pas que la toute grande majorité des jeunes femmes et des personnes LGBT déclarent avoir été victimes de sexisme dans l'espace public, voire de violences physiques ou sexuelles.

### 3. Malgré leur fréquence, les faits de harcèlement sont rarement dénoncés à la police. Comment y remédier ?

Même lorsque quelqu'un est identifié, il est souvent difficile de prouver les faits.

La police doit donc adapter ses méthodes pour lutter contre ce phénomène : en interne, les policier·e·s sont formé·e·s sur le harcèlement de rue, et plus largement sur le sexisme, avec la collaboration de l'asbl Garance. Cette formation permet au personnel policier de connaître le cadre juridique exact et de réagir de manière appropriée quand une victime se signale. Sur le terrain, la police mène des actions en civil afin de pouvoir constater les faits en flagrant délit. Le Parquet de Bruxelles s'est engagé à apporter une réponse appropriée à ces constatations. Et l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes peut se constituer partie civile dans ces dossiers.

### 4. Que faire si vous êtes victime de harcèlement de rue ?

Si la situation représente un danger, formez le 101 pour la police ou le 100 pour les pompiers ou l'ambulance; utilisez l'application 112 sur votre smartphone (ce qui permet de vous géolocaliser) ou rendez-vous à l'un de nos 4 commissariats ouvert 24/7 (voir [www.polbru.be](http://www.polbru.be)). S'il s'agit de harcèlement, vous pouvez signaler les faits en ligne via [www.police-on-web.be](http://www.police-on-web.be).

### 5. Vous êtes témoins d'une situation de harcèlement de rue ?

Soutenez la victime: ne la laissez pas seule, impliquez d'autres personnes et, si vous le pouvez sans compromettre votre sécurité et celle des autres, entamez un dialogue avec l(es) agresseur(s) pour demander que cessent les comportements litigieux. Demandez à la victime si elle a besoin d'aide ou d'un témoignage.

Si la situation représente un danger, appelez la Police.



## INFOS PRATIQUES:

• **Le Centre de prise en charge des violences sexuelles** est situé au 320 rue Haute à 1000 Bruxelles.

• **L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes:** 0800/12 800 (et formulaire de contact sur leur site web).

• **Site** [www.violencessexuelles.be](http://www.violencessexuelles.be) pour toutes les informations et discussions online avec des professionnel·le·s de l'Institut pour l'égalité entre les hommes et les femmes.



• Pour indiquer les endroits où vous avez été harcelé·e: [www.planinternational.be/fr/blog/fais-ta-ville-safer-city](http://www.planinternational.be/fr/blog/fais-ta-ville-safer-city)



## PRAKTISCHE INFORMATIE:

• **Het Zorgcentrum na Seksueel Geweld** bevindt zich in de Hoogstraat 320, 1000 Brussel.

• **Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen** 0800/12 800 (en het contactformulier op hun website).

• **Op de website** [www.seksueelgeweld.be](http://www.seksueelgeweld.be) vind je alle informatie en kan je online in gesprek gaan met medewerkers van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen.



• Om aan te geven waar je werd lastiggevallen: <https://www.planinternational.be/nl/blog/maak-van-jouw-stad-eeen-safer-city>



Nous avons beaucoup investi à Ixelles ces dernières années, afin de rénover les 149 km de canalisations de cette commune

Dossier

## On ouvre encore le trottoir!

Ils nous irritent et entravent notre mobilité mais les chantiers en voirie sont essentiels au bon fonctionnement de la ville. La plateforme Osiris les organise à l'échelle de la Région, afin de limiter au maximum les nuisances.

L'environnement urbain évolue au rythme des chantiers. *"La forme d'une ville change, hélas, plus vite que le cœur d'un mortel"*; écrivait déjà Charles Baudelaire dans le Cygne. On construit, on rénove, on pave, on asphalté, on plante,... Il y a ce que l'on voit en surface - les bâtiments, trottoirs et voiries qui se transforment - et puis tous ces éléments qui irriguent la ville en sous-sol : les canalisations de gaz, d'eau et d'électricité, ainsi que les câbles de raccordement TV ou Internet. Ces équipements d'utilité publique, appelés impétrants, sont gérés par différentes sociétés. Il en existe 33 à Ixelles. Les plus connues sont Sibelga (gaz et électricité), Vivaqua (réseau d'égouttage et de distribution de l'eau), Voo ou encore Proximus (télécommunications).

En moyenne, sur le territoire de la Région, quelque 120.000 chantiers sont réalisés chaque année. Tous les chantiers planifiés sont soumis à une autorisation de la part de l'administrateur de voirie. Dans le cas de chantiers d'une certaine ampleur et selon leur localisation (voiries régionales ou communales d'importance pour la mobilité intra-régionale), un avis de la Commission de Coordination des Chantiers est également requis.

Les différentes autorisations doivent être demandées via la plateforme OSIRIS. Celle-ci gère tout le processus lié aux travaux en voirie: programmation, coordination, autorisation, exécution, suivi/surveillance et clôture. Elle regroupe toutes les informations relatives aux chantiers: plans, déviations, signalisation, planning de phasage, etc. OSIRIS est accessible aux 19 Communes, à la Région bruxelloise et aux entreprises en charge des chantiers.

Afin de limiter les désagréments liés aux travaux en ville, les différents prestataires

s'accordent sur ce qu'il convient de faire, à la fois en surface et en sous-sol. Lorsqu'une Commune décide, par exemple, de réaménager une rue "de façade à façade", elle demande aux sociétés gérant les impétrants si elles n'ont pas des démarches à effectuer à cet endroit. Il est toujours dommage d'ouvrir du goudron fraîchement lissé ou un trottoir à peine pavé.

Beaucoup l'observent toutefois régulièrement : une même voirie peut être creusée plusieurs fois au même endroit, à différents moments relativement proches. *"Il peut s'agir d'ouvertures-fermetures temporaires dans le cadre d'un chantier d'envergure ou, pour les petits chantiers, d'interventions ponctuelles"*, explique Jean-Michel Theys, contrôleur des travaux à la Commune d'Ixelles.

Par ailleurs, certains travaux sont imprévisibles, comme lorsqu'il s'agit de réparer une fuite d'eau. L'intercommunale Vivaqua produit quelque 130 millions de m<sup>3</sup> par an, fournis à plus de 2,25 millions d'habitants à Bruxelles, mais aussi en Flandre et en Wallonie. *"Dans les centres historiques des 19 communes bruxelloises, certaines conduites peuvent afficher une centaine d'années"*, explique Olivier Lagneau, Directeur d'exploitation réseaux chez Vivaqua. *"Elles sont en fonte grise. Avec le temps, l'augmentation du trafic lourd et des vibrations, elles deviennent fragiles. Nous les remplaçons progressivement par des tuyaux en acier ou en polyéthylène, plus souples. Nous disposons d'appareils capables de percevoir des fuites avant qu'elles aient provoqué des dégâts comme des affaissements de voiries. Nous avons beaucoup investi à Ixelles ces dernières années, afin de rénover les 149 km de canalisations de cette commune"*.



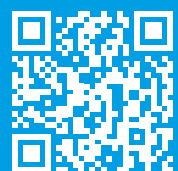
© Eric Dahnier - Musée des égouts

Vivaqua gère aussi les 100 km d'égouts ixellois (2.000 km en Région bruxelloise). Les anciennes galeries en briques - pour la plupart séculaires - sont progressivement rénovées par des coques conçues en polyester et en fibres de verre. L'intercommunale les produit dans sa propre usine située à Anderlecht. Ces coques sont enfilées par un puits d'accès. Ce système permet une réhabilitation des égouts moins destructrice pour les voiries et moins dérangeante pour les riverain·e·s.

**Pour connaître l'agenda des prochains chantiers** sur le territoire ixellois, n'hésitez pas à consulter notre site: <http://www.ixelles.be/site/159-Agenda-des-travaux>



**Plus d'info:** <https://mobilite-mobiliteit.brussels>  
<https://chantiers.vivaqua.be>





*We hebben in Elsene veel geïnvesteerd de voorbije jaren om de 149 km aan leidingbuizen te renoveren*

## De straat ligt weer open!

**Hoewel ze mobiliteitshinder en ergernis veroorzaken, zijn wegenwerken natuurlijk essentieel voor de goede werking van de stad en dragen ze bij tot haar ontwikkeling. Het Osiris-platform coördineert ze op regionale schaal, om de overlast zoveel mogelijk te beperken.**

De stedelijke omgeving evolueert op het ritme van de werven. Er wordt gebouwd, vernieuwd, geplaveid, geasfalteerd, geplant... Er is datgene wat je kan zien aan de oppervlakte – de gebouwen, trottoirs en straten die transformeren – en dan zijn er ook al die elementen die de stad ondergronds bevoorraden: de leidingen voor gas, water en elektriciteit, de kabelaansluitingen voor televisie of internet. Deze uitrustingen van openbaar nut worden beheerd door verschillende maatschappijen. In Elsene zijn dat er 33. De meest gekende zijn Sibelga (gas en elektriciteit), Vivaqua (rioolnetwerk en waterdistributie), Voo en Proximus (telecommunicatie).

Jaarlijks worden zo'n 120.000 bouwplaatsen verwezenlijkt op het grondgebied van het gewest. Alle geplande bouwplaatsen zijn onderhevig aan de goedkeuring van de weg-

beheerder. Bij bouwplaatsen van een bepaalde omvang en naargelang de locatie waar ze plaatsvinden (gewestelijke of gemeentelijke wegen die belangrijk zijn voor de intrage-westelijke mobiliteit) is ook een advies van de Coördinatiecommissie van de Bouwplaatsen vereist.

De verschillende goedkeuringen moeten aangevraagd worden via het OSIRIS platform. Dit platform beheert alle processen in verband met de werken op de openbare weg: planning, coördinatie, opvolging/toezicht en afsluiting. Alle informatie in verband met de bouwplaatsen wordt er samengebracht: plannen, wegomleidingen, signalisatie, faserings, enz. OSIRIS is toegankelijk voor de 19 gemeentes, het Brussels gewest en de ondernemingen die instaan voor de werven.





Wil je weten  
wanneer de volgende  
bouwplaatsen  
in Elsene plaatsvinden?  
Je ontdekt het op onze  
website:  
[http://www.elsene.be/  
site/159-Agenda-van-  
de-openbare-werken](http://www.elsene.be/site/159-Agenda-van-de-openbare-werken)



Meer info:  
[https://mobilite-  
mobiliteit.brussels](https://mobilite-mobiliteit.brussels)  
<https://werven.vivaqua.be>

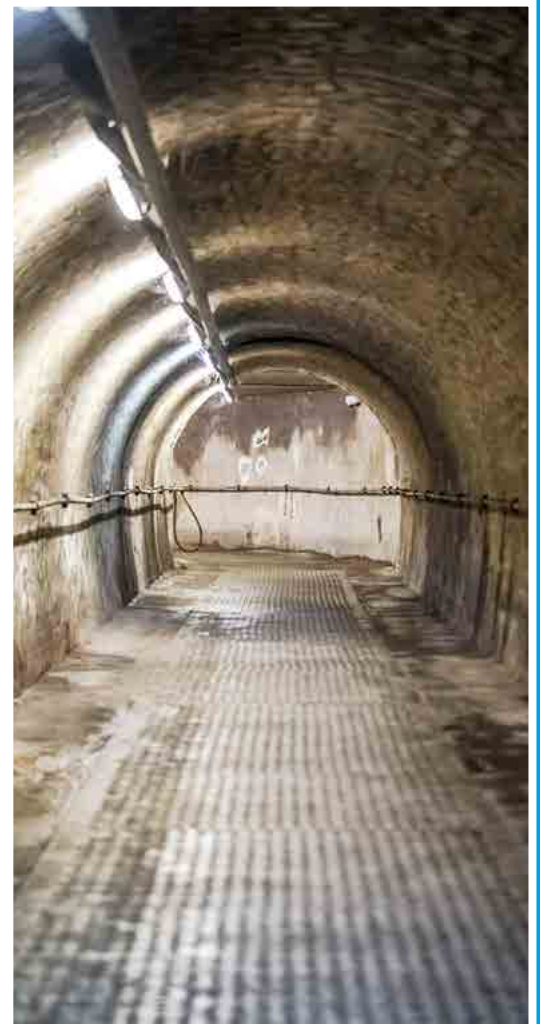


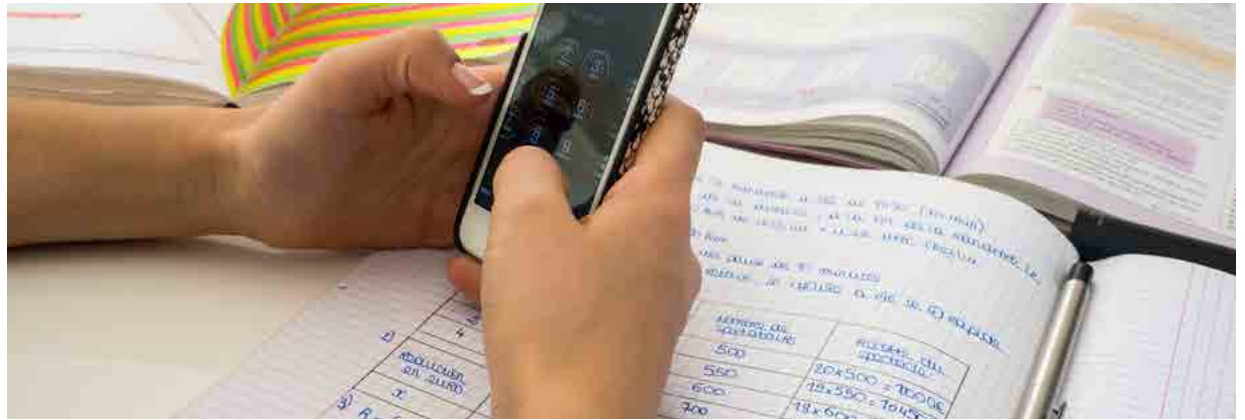
Om de ongemakken van de werken in de stad tot een minimum te herleiden, komen de verschillende aanbieders overeen over wat moet gedaan worden, zowel boven- als ondergronds. Als een gemeente bijvoorbeeld beslist om een straat heraan te leggen van 'gevel tot gevel', vraagt ze de maatschappijen die de nutsbedrijven beheren of ze geen ingrepen uit te voeren hebben op die plaats. Het is altijd jammer om pas gladgestreken asfalt of een recent vernieuwde stoep terug open te breken.

Nochtans zien velen het vaak gebeuren: eenzelfde straat kan verschillende keren op dezelfde plaats op relatief korte tijd na elkaar uitgegraven worden. *"Voor kleinere werken kunnen we de ondernemers niet verplichten om allemaal samen op dezelfde plek te werken"*, legt Jean-Michel Theys uit, die voor de gemeente Elsene de werken opvolgt.

Verder zijn sommige werken ook niet te voorzien, zoals het herstellen een waterlek. De intercommunale Vivaqua produceert zo'n 130 miljoen m<sup>3</sup> per jaar, geleverd tot bij meer dan 2,25 miljoen inwoners van Brussel, maar ook in Vlaanderen en Wallonië. *"In de historische centra van de 19 Brussels gemeentes zijn sommige leidingbuizen een honderdtal jaren oud,"* legt Olivier Lagneau uit, directeur Exploitatie Netten bij Vivaqua. *"Ze bestaan uit gietijzer en met de tijd en de toename van zwaar verkeer en trillingen, worden ze kwetsbaar. We vervangen ze geleidelijk aan door soepelere buizen in staal of polyethyleen. We beschikken over apparatuur waarmee we lekken kunnen opsporen voor ze schade als wegverzakingen veroorzaken. We hebben in Elsene veel geïnvesteerd de voorbije jaren om de 149 km aan leidingbuizen te renoveren."*

Vivaqua beheert ook 100 km Elsense riolen (2000 km in het Brussels Gewest). De oude bakstenen tunnels worden geleidelijk aan gerenoveerd met omhulsels van polyester en glasvezel. De intercommunale produceert ze in haar eigen fabriek in Anderlecht. De omhulsels worden door een toegangsschacht geleid. Dat systeem maakt het mogelijk de riolen te saneren op een manier die minder ingrijpend is voor de wegen en minder storend voor de bewoners.





## Onderzoek rond schooluitval bij jongeren

De Lokale Cel Schoolbegeleiding (LCS) heeft, uit bekommernis voor de problematiek, een enquête gehouden over schooluitval en het welzijn van onze leerlingen van de middelbare scholen in Elsene.

De LCS is een dienst van Elsene-Preventie die strijdt tegen schooluitval en deel uitmaakt van het EPS, het Elsense platform voor schooluitval, dat de verschillende actoren van het schoolsysteem samenbrengt: leerkrachten, partners en leerlingen. Naast de verschillende projecten die in onze scholen worden uitgevoerd, biedt de LCS individuele ondersteuning aan jongeren en hun ouders met betrekking tot hun schoolproblemen of moeilijkheden.

Het is in deze context dat de LCS een enquête heeft gehouden over het absentisme. Met meer dan 21 halve dagen ongewettigde afwezigheid, vanaf het 3e leerjaar van de middelbare school, kunnen jongeren hun status van gewone leerling verliezen. Deze cijfers zijn daarom een belangrijke indicator bij het voorspellen van schooluitval. Op de middelbare school:

- hebben 44,8% van de studenten tussen 1 en 9 halve dagen;
- hebben 23,2% van de studenten tussen de 10 en 20 halve dagen;
- hebben 8,4% van de studenten meer dan 21 halve dagen.

Deze tendens geldt voor alle onderwijsniveaus, waar de meerderheid (45%) van de leerlingen niet meer dan 9 halve dagen ongerechtvaardigd afwezig is. Het percentage zwaar verzuim (meer dan 21 halve dagen) varieert van 7,2% tot 9,5%. De waarden zijn contrastrijker voor leerlingen met tussen 10 en 20 halve dagen afwezigheid: 9,3% voor de tweede graad; 20,2% voor de eerste graad en 27,1% voor de derde graad. Hoewel de gegevens tussen de

niveaus betrekkelijk homogeen zijn, blijken er verschillen te bestaan tussen de verschillende onderwijsstromen.

Met deze gegevens wil de LCS het belang van een juiste schooloriëntatie benadrukken. Voor sommige leerlingen is de opgelegde richting het gevolg van een moeilijke traject en wordt deze ervaren als een degradatie naar opties die hen niet noodzakelijk interesseren. Dit leidt tot demotivatie en vervolgens, beetje bij beetje, tot onwettige afwezigheden. Voorts onderstreept de LCS het belang van de kwaliteit van de contacten tussen jongeren onderling, maar ook met hun leraren en het onderwijzend personeel, wat een essentiële factor is voor het blijven naar school gaan. Vandaag staat dit contact in het middelpunt van onze bezorgdheid: door de gezondheids crisis kon het contact niet tot stand worden gebracht, of alleen "van veraf"; het is vervormd, "vanop afstand". Hoe kunnen wij, in een tijd waarin sommige jongeren slechts deeltijds of achter een scherm naar school gaan, deze banden met of tussen jongeren tot stand brengen en vervolgens onderhouden? Dit is een van de essentiële uitdagingen die elke school tracht aan te gaan, door een hele reeks voorzieningen op te zetten om het leren te begeleiden.

Ook voor alle andere vragen over de schoolopleiding van je kind blijft de LCS beschikbaar. Aarzel niet om contact met ons op te nemen op 02 643 65 62, of per e-mail op [lcs@elsene.brussels](mailto:lcs@elsene.brussels).

De LCS is een gratis en vertrouwelijke dienst.

## Prévention Preventie



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Bea  
Diallo**

# Enquête sur le décrochage scolaire chez les jeunes

**Attentif depuis toujours à la question du décrochage scolaire, la CLAS a réalisé une enquête sur cette thématique et le bien-être de nos élèves du secondaire à Ixelles.**

La CLAS est un service d'Ixelles-Prévention de lutte contre le décrochage scolaire faisant partie de la PIDS, la Plateforme Ixelloise du Décrochage scolaire qui rassemble les différents acteurs du système scolaire: corps enseignant, partenaires et élèves. Outre les différents projets menés dans nos écoles, la CLAS accompagne individuellement les jeunes et leurs parents dans leurs problématiques ou difficultés scolaires.

C'est notamment dans ce contexte qu'elle a réalisé une enquête sur l'absentéisme. Au-delà de 21 demi-jours d'absence non justifiée, à partir de la 3<sup>ème</sup> année secondaire, les adolescents peuvent perdre leur statut d'élèves réguliers. Ces chiffres sont donc un indicateur important dans la prédiction du décrochage scolaire. Dans le secondaire :

- 44,8% des élèves comptabilisent entre 1 et 9 demi-jours ;
- 23,2% des élèves comptabilisent entre 10 et 20 demi-jours ;
- 8,4% des élèves dépassent les 21 demi-jours.

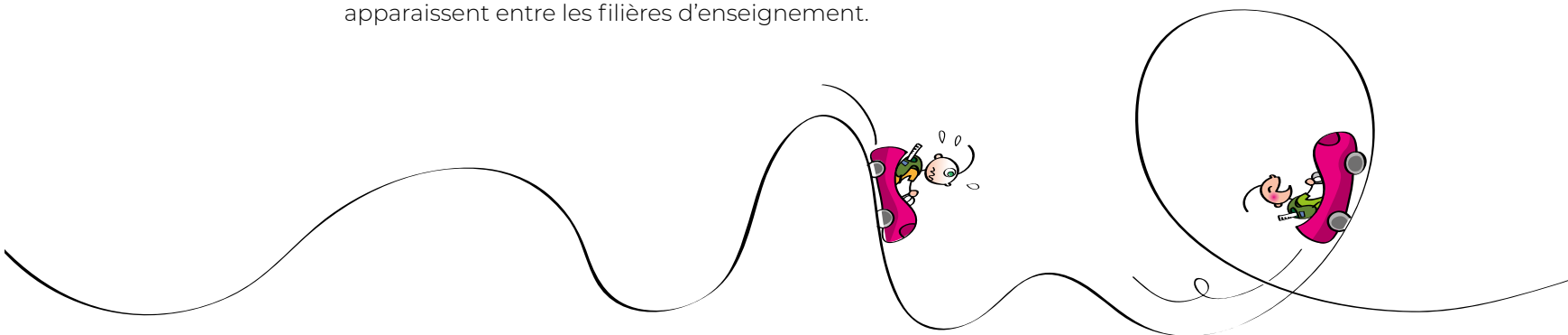
Cette tendance est valable pour tous les degrés d'enseignement où l'on observe que la plus grande partie (45%) des élèves ne dépasse pas 9 demi-jours d'absence injustifiée. Le taux d'absentéisme lourd (au-delà de 21 demi-jours) varie quant à lui de 7,2 à 9,5 %. Les valeurs sont plus contrastées pour les élèves ayant entre 10 et 20 demi-jours d'absence : 9,3% pour le 2<sup>ème</sup> degré ; 20,2% pour le 1<sup>er</sup> degré et 27,1% pour le 3<sup>ème</sup> degré. Si les données sont relativement homogènes entre les degrés, des différences apparaissent entre les filières d'enseignement.

A travers ces données, la CLAS souhaite mettre en avant l'importance de l'orientation. Pour certains élèves, l'orientation imposée vient sanctionner un parcours difficile et est vécue comme une relégation vers des options qui ne les intéressent pas nécessairement. S'en suit alors une démotivation, et puis, petit à petit, des absences injustifiées. Par ailleurs, elle souligne l'importance de la qualité des relations entre les jeunes, mais également avec leurs professeurs et le corps enseignant, qui est un facteur essentiel d'accrochage scolaire. Aujourd'hui, cette question du lien est au centre de nos préoccupations : avec la crise sanitaire, les liens n'ont pas pu se faire, ou seulement "de loin"; ils sont distendus, "distanciés". A l'heure où certains jeunes n'ont cours qu'à mi-temps ou derrière un écran, comment parvenir à créer, puis à garder ces liens avec ou entre les jeunes? C'est l'un des enjeux essentiels auxquels chaque école tente de faire face, en mettant en place toute une série de dispositifs pour accompagner les apprentissages.

Pour toute autre question concernant la scolarité de votre enfant, la CLAS reste à votre disposition.

N'hésitez pas à nous contacter au 02 643 65 62, ou par mail à l'adresse [clas@ixelles.brussels](mailto:clas@ixelles.brussels).

La CLAS est un service gratuit et confidentiel.





## Klimaatplan: bedankt voor je deelname aan onze enquête!

**Tot 6 juni wordt een grote enquête gehouden. Het doel? Luisteren naar jouw voorstellen en concrete acties om het milieu te beschermen, en zo het Elsense Klimaatplan voeden.**

Momenteel wordt vormgegeven aan het Elsense Klimaatplan. Het doel, preciseert Audrey Lhoest *“is een actieprogramma te co-creëren met de Elsense burgers om ons milieu en onze gezondheid te beschermen en onze CO<sub>2</sub>-emissies te doen dalen.*

De effecten van de klimaatverandering worden elk jaar zichtbaarder (hittegolven, overstromingen, bosbranden...). Ze confronteren ons met immense gevolgen voor milieu en gezondheid en op sociaal en economisch vlak. Het doel van het plan is enerzijds een offensief beleid te voeren om onze gezondheid en onze leefomgeving te beschermen en anderzijds oplossingen te ontwikkelen die ervoor zorgen dat we ons kunnen aanpassen aan de gevolgen van de klimaatverandering.

Het plan wordt een routekaart samengesteld uit concrete acties en projecten. Denk aan het inzetten van hernieuwbare energie (meer bepaald de installatie van zonnepanelen), de renovatie van gebouwen ondersteunen d.m.v. energiepremies, de vergroening van

de openbare ruimte versnellen, plaatselijke en duurzame voeding promoten, stedelijke hitte-eilanden bestrijden, meer nadruk leggen op wat we doen om afval te verminderen en te sorteren... Al deze acties tonen wat we vandaag al ondernemen en wat we nadrukkelijk willen versterken in de toekomst.

De gemeente heeft een voorbeeldfunctie bij al deze thema's en wil het Klimaatplan voeden met veel interne projecten. Dergelijke uitdaging kan pas behaald worden als we de krachten bundelen met iedereen die onze gemeente tot leven brengt. Het is van wezenlijk belang dat jullie, burgers en economische spelers of verenigingen van en in Elsene, betrokken worden bij de uit te voeren acties. Daarom willen we dat de ontwikkeling van het Elsense Klimaatplan een participatief proces is.

Jullie bijdrage is essentieel voor ons en voor het klimaat! Bedankt om mee te stappen in dit avontuur en de vragenlijst te beantwoorden op [klimaat.elsene.be](http://klimaat.elsene.be)



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Audrey  
Lhoest**

# Plan Climat : merci de participer à notre enquête!

**Une large enquête est lancée jusqu'au 6 juin. Objectif ? Faire émerger vos propositions et gestes concrets pour protéger l'environnement et nourrir le Plan Climat d'Ixelles.**

Le Plan Climat ixellois est actuellement en cours d'élaboration. Son objectif, précise Audrey Lhoest: *"co-créer, avec les citoyen·ne·s ixellois·es, un programme d'actions pour protéger notre environnement et notre santé et réduire nos émissions de CO<sub>2</sub>".*

Les effets du dérèglement climatique deviennent chaque année un peu plus visibles (vagues de chaleur, inondations, incendies,...). Ils nous exposent à des conséquences environnementales/sanitaires, sociales, et économiques majeures. L'objectif de ce Plan est à la fois de mettre en place des politiques offensives qui protègent notre santé et notre environnement, tout en développant des solutions qui nous permettent de nous adapter aux conséquences du dérèglement climatique.

Ce Plan constituera une feuille de route composée d'actions et de projets concrets. Ainsi, renforcer les énergies renouvelables (et, notamment, l'installation de panneaux solaires), soutenir la rénovation des bâtiments à travers des primes énergie, accélérer la végétalisation de l'espace

public, promouvoir une alimentation durable et locale, combattre les îlots de chaleur urbains, accentuer notre action sur la réduction et le tri des déchets,... représentent autant d'actions que nous menons aujourd'hui et que nous comptons renforcer significativement à l'avenir.

La Commune a un devoir d'exemplarité sur toutes ces thématiques et compte nourrir le Plan Climat de nombreux projets internes. Mais un tel défi ne peut être remporté que s'il est partagé par l'ensemble des acteurs qui font vivre notre territoire. Il est essentiel que vous, citoyen·ne·s, et act·eur·rice·s économiques ou associati·f·ve·s d'Ixelles, puissiez être impliqué·e·s dans les actions à mettre en œuvre. C'est la raison pour laquelle le processus d'élaboration du Plan Climat ixellois se veut participatif.

Votre contribution est essentielle pour nous et pour le climat ! Merci de faire partie de l'aventure et de répondre au questionnaire à l'adresse [climat.ixelles.be](http://climat.ixelles.be)!

## PARTAGEZ VOS IDÉES

POUR FAIRE BOUGER LE CLIMAT À IXELLES !

## DEEL JE IDEEËN

OM OP TE KOMEN VOOR HET KLIMAAT IN ELSENE!

**QR CODE :**



**WEBSITE :**

[climat.ixelles.be](http://climat.ixelles.be)  
[klimaat.elsene.be](http://klimaat.elsene.be)

**T. 02 643 59 99**

## DU 17 MAI AU 6 JUIN

RÉPONDEZ À NOTRE ENQUÊTE

## VAN 17 MEI TOT 6 JUNI

BEANTWOORD ONZE ENQUÊTE



**Ixelles  
Elsene**



## Les paroles engagées d'Astrid Haerens

**Astrid Haerens écrit de la prose et de la poésie, se produit sur scène et travaille comme professeure de théâtre et d'écriture. Elle se déplace dans la ville, les oreilles et les yeux ouverts, sur les traces de l'inspiration. Astrid vit et travaille à Ixelles. Nous l'avons rencontrée dans sa librairie préférée.**

### **Depuis combien de temps vivez-vous à Ixelles ?**

Je vis à Bruxelles depuis 6 ans, et à Ixelles depuis 5 ans. À l'époque, j'ai choisi cette ville parce qu'elle est la plus cosmopolite de Belgique.

### **Quels sont vos lieux favoris dans la commune ?**

J'ai une filleule de 5 ans et, lorsqu'elle me rend visite, c'est toujours amusant de voir qu'à travers les yeux d'une enfant, des lieux très banals deviennent soudain très spéciaux. J'habite à la rue Maria Malibran, une de mes préférées à Ixelles. Je trouve ça vraiment cool qu'il y ait autant de commerces indépendants. Je vais souvent chez Bulk, un magasin bio très sympa où tout est en vrac.

Je me rends aussi souvent à la chapelle de l'abbaye de la Cambre. C'est un endroit où je trouve la paix et le calme. Le chemin qui mène de la rue Sceptre au Parc Viaduc, le long de la voie ferrée, est également agréable pour se promener et observer les trains. Il y a d'autres endroits comme celui-ci qui valent la peine d'être parcourus à pied. Je n'ai pas attendu le Covid pour me promener dans ma ville !

### **Pensez-vous avoir une perception différente d'Ixelles en tant que néerlandophone ?**

Pas vraiment, mais j'ai le sentiment qu'il y a une petite communauté néerlandophone où tout le monde est proche - je vais souvent à la bibliothèque Sans Souci où je connais quelques personnes. Il se trouve que mes voisines, qui sont devenues des copines, sont également néerlandophones, mais je ne pense pas que cela me donne une perception très différente de la commune. J'ai aussi des ami-e-s francophones, mais qui ne vivent pas à Ixelles.

### **Vous aimez vous promener, donc vous appréciez les espaces verts ?**

Oui, les étangs et le Bois de la Cambre, c'est vraiment fantastique, j'y vais plusieurs fois par semaine pour me promener. Le parc du Viaduc est également très agréable, surtout en été. Je pense qu'il y a suffisamment d'espaces verts mais que l'on pourrait faire davantage pour les cyclistes dans la commune. Créer plus d'aires de jeux aussi car il faut parfois vraiment chercher pour trouver des espaces adaptés aux enfants et aux jeunes.

## La crise du Covid vous a-t-elle appris certaines choses ?

Surtout l'importance des relations, notamment d'amitiés et de bon voisinage. Mes voisin·e·s m'ont été d'une grande aide pendant cette période. Dans nos vies pressées, il est toujours essentiel d'avoir de bons contacts avec les gens. L'art aussi m'a sauvée : j'ai lu beaucoup de livres et de poèmes, écouté pas mal de musique.

## Sur quoi travaillez-vous actuellement ?

Je me concentre maintenant sur la poésie ; je travaille sur un recueil qui sera publié à l'automne par les éditions Atlas Contact. Je travaille également sur commande et réalise des projets tels que la Semaine de la Poésie ou la Journée de la Poésie. J'ai également réalisé un projet de lettres avec Mustafa Kör, dans lequel nous nous sommes écrit des lettres. En mars, il y avait aussi le festival de la lenteur, où nous étions en résidence à Watou avec un duo d'écrivains. À l'automne, il y aura une résidence wallonne, et au printemps 2022, un festival littéraire à Bruxelles, également sur le thème de la lenteur, à l'initiative de Carl Norac.

La collection sur laquelle je travaille actuellement a pour thème le corps féminin et la violence sexuelle. C'est un thème très urbain. Sur la place Flagey et dans les rues d'Ixelles, on voit beaucoup d'affiches d'inspiration très féministe, ou des pamphlets dénonçant les féminicides. Cela me renforce dans ma recherche et dans ma lutte contre ce phénomène.

Nous vivons encore dans un système patriarcal. Je pense que toutes les femmes ont été confrontées à de la violence sexuelle d'une manière ou d'une autre. Je ne parle pas seulement du "harcèlement dans la rue", mais aussi de situations beaucoup plus subtiles et nuancées dans lesquelles les femmes se retrouvent souvent. C'est important d'y réfléchir, je pense. C'est pourquoi grandir en tant que fille et en tant que femme, observer tout ce que nous et nos corps traversent dans ce processus, me fascine en tant que femme, et m'inspire en tant qu'écrivaine.

*Dans nos vies pressées,  
il est toujours essentiel d'avoir  
de bons contacts avec les gens*



Plus d'infos :  
[www.astridhaerens.be](http://www.astridhaerens.be)

Librairie NiJiNSKi  
315 Chaussée d'Ixelles





*In ons gehaaste leven blijft het uiteindelijk toch essentieel om goede contacten te hebben met mensen*

## De geëngageerde woorden van Astrid Haerens

**Astrid Haerens schrijft proza en poëzie, treedt op als performer en werkt als theater- en schrijfdocent. Ze vindt haar inspiratie in de steden, maar ook op het platteland, waar ze zich met open oren en ogen in voortbeweegt. Astrid woont en werkt in Elsene - we spraken af in haar favoriete boekenwinkel.**

### Hoe lang woon je al in Elsene?

Ik woon reeds 6 jaar in Brussel, en 5 jaar in Elsene. Indertijd koos ik voor Brussel omdat deze stad nu eenmaal de meest kosmopolitische stad is in België.

### Heb je favoriete plaatsen in Elsene?

Ik heb een metekindje van 5 jaar. Als zij op bezoek komt, is het altijd leuk om via haar beleving de stad te zien. Door de ogen van een kind worden heel banale plekken ineens heel speciaal. Ik woon in de Maria Malibranstraat, en dat is eigenlijk één van mijn favoriete Elsense straten. Ik vind echt heel tof dat er zoveel zelfstandigen zijn, en ga vaak naar Bulk, een biowinkel waar ze alles in bulk hebben.

Ik ga ook vaak naar de kapel in de Terkamerenabdij, dat is een plek waar ik stilte vind en tot rust kom. Het pad om van de Scepterstraat naar het Viaductpark te gaan, langs de spoorweg, dat is ook leuk om langs te lopen en te kijken naar de treinen. Zo zijn er nog wel meer plekjes die de moeite waard zijn om te wandelen in Elsene. Ik heb niet gewacht tot de covidperiode om te gaan wandelen in mijn gemeente!

### Denk je dat je als Nederlandstalige een andere beleving van Elsene hebt?

Niet echt, maar ik heb wel het gevoel dat er een kleine Nederlandstalige community

bestaat, die hecht is - ik ga vaak naar bibliotheek Sanc Souci, een heel goede bib, en daar ken ik wel wat mensen. Mijn buurvrouwen, nu goede vriendinnen, zijn toevallig ook Nederlandstalig, maar ik denk niet dat ik daardoor een heel andere beleving heb van de gemeente. Ik heb wel Franstalige vrienden, maar die wonen dan weer niet in Elsene.

### Als wandelaarster kan je dus het vele groen in Elsene wel waarderen?

Ja, je hebt de vijvers en het Terkamerenbos natuurlijk, dat is echt fantastisch, daar ga ik meermaals per week gaan wandelen of lopen. Het Viaductpark is ook een heel leuk parkje, vooral in de zomer. Ik vind dat er voldoende groen is, maar ik vind ook dat er nog meer kan gedaan worden voor bijvoorbeeld de fietsers in de gemeente. Meer speeltuinen ook, want soms moeten we echt zoeken naar ruimte voor kinderen en jongeren.

### Heeft de coronacrisis je bepaalde dingen bijgebracht?

Het belang van relaties, vooral vriendschapsrelaties en het hebben van goede burenen. Ik heb veel gehad aan mijn burenen in deze periode. In ons gehaaste leven blijft het uiteindelijk toch essentieel om goede contacten te hebben met mensen. Kunst heeft me ook gered: ik heb veel boeken en poëzie gelezen, en veel muziek beluisterd.



---

## Waar ben je nu mee bezig, werk je aan toekomstige projecten?

De focus ligt nu op poëzie, omdat ik bezig ben met een bundel die in het najaar uitkomt bij uitgeverij Atlas Contact. Daarnaast werk ik ook in opdracht en doe ik projecten, zoals de Week van de Poëzie en de Gedichtendag. Ik deed ook een brievenproject met Mustafa Kör, waarbij we brieven schreven naar elkaar. In maart was er ook het festival van de traagheid, dan waren we met een duo schrijvers op residentie in Watou. In het najaar volgt dan een Waalse residentie en in het voorjaar van 2022 is er een literair festival in Brussel, ook rond het thema van de traagheid, op initiatief van Carl Norac, de dichter des Vaderlands.

De bundel waar ik nu mee bezig ben, heeft als thema het vrouwenlichaam en ook wel seksueel geweld. Het is ook een heel stedelijk thema. Op het Flageyplein en in de Elsense straten zie je vaak feministisch geïnspireerde affiches of pamfletten om feminicide aan te klagen. Dit sterkt mij in mijn onderzoek en in mijn strijd tegen dit fenomeen.

We leven nog in een patriarchaal systeem. Ik denk dat alle vrouwen op een bepaalde manier al te maken hebben gehad met seksueel geweld, en dan heb ik het niet enkel over 'lastig gevallen worden op straat' maar ook over veel subtielere, genuanceerde situaties waar je als vrouw vaak in terecht komt. Het is belangrijk om daarover na te denken, vind ik. Daarom dat opgroeien als meisje en als vrouw, en alles wat wij en ons lichaam daarbij meemaken, me als vrouw boeit en me als schrijfster inspireert.



© Maite Morren



Meer info: <https://www.astridhaerens.be>

Boekhandel NiJiNSKi  
Elsensesteenweg 315

# Patrimoine Patrimonium



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Yves  
Rouyet**



© Sylvia Sepulchre

## En de Elsense Erfgoedprijs gaat naar...

**Smeedwerk, schrijnwerk, sgraffiti, sierlijsten, glas-in-lood ... De vaardigheden van de ambachtsmensen draagt bij aan het behoud van ons architecturaal erfgoed.**

De ambachten voor de restauratie van erfgoed verdwijnen en zijn vaak weinig gekend. Daarom heeft de gemeente besloten een speciale prijs uit te reiken om deze gespecialiseerde ambachtslieden te eren.

### **Eerste prijs: Sylvia Sepulchre**

Sylvia Sepulchre, ambachtelijk schilder en decorateur, wint de eerste prijs voor haar werk in een gebouw in Beaux-Arts-stijl in de Klauwaartslaan (vijvers van Elsene), waar ze de binnenmuurdecoratie van het salon ontwierp, door middel van decoratieve elementen, verrijkt met bladgoud op een zwarte achtergrond. Het werken met kalk en verguldingstechnieken zijn haar specialiteiten. Ze heeft een honderdtal werken verwezenlijkt in België en in het buitenland.

### **Speciale prijs: Paul Mariën**

Een speciale prijs werd toegekend aan de ambachtelijke liftenbouwer Paul Mariën, voor zijn gehele loopbaan. Op zeventienjarige leeftijd nam Paul Mariën het liftenbedrijf van zijn vader over, na diens overlijden. De elektrische schakelborden, de spoelen met de staalkabels, de oude kunstig bewerkte liftcabines met houten of metalen hekwerk, hij kent het allemaal op z'n duimpje. Hij voert het onderhoud ervan al meer dan 62 jaar uit. De historische liften zijn meesterwerken van ons bouwkundig erfgoed. Ze zijn echter bedreigd door verschillende verplichtingen ten aanzien van de veiligheidsnormen. Met aandacht voor dit probleem startte Paul Mariën in 2004 met het bestuderen en invoeren van deze nieuwe vereisten. Een honderdtal historische liften in België, waaronder een twintigtal in Elsene, werd onderhouden door deze gepassioneerde man. Paul Mariën heeft ook meer dan tien jaar lang zijn kennis en vaardigheden overgedragen aan jongeren.

# Et le Prix ixellois du Patrimoine est attribué à ...

**Ferronneries, menuiseries, sgraffites, moulures, vitraux...  
Le savoir-faire des artisan·e·s contribue à  
maintenir notre patrimoine architectural.**

Les métiers de la restauration du patrimoine sont en voie de disparition et souvent méconnus. C'est pourquoi la Commune a décidé de créer un prix spécial pour mettre ces artisan·e·s spécialisé·e·s à l'honneur.

## **Premier prix: Sylvia Sepulchre**

Sylvia Sepulchre, artisane peintre-décoratrice, remporte le premier prix pour son ouvrage dans un immeuble Beaux-Arts de l'avenue des Klauwaerts (étangs d'Ixelles). Elle a conçu la décoration murale intérieure du salon en réalisant des éléments décoratifs rehaussés à la feuille d'or sur fond noir.

Le travail de la chaux ainsi que les techniques de dorure constituent son savoir-faire. Elle a à son actif une centaine de chantiers tant en Belgique qu'à l'étranger.

## **Prix spécial: Paul Mariën**

Un prix spécial est attribué à Paul Mariën, artisan ascensoriste, pour l'ensemble de sa carrière. C'est à l'âge de dix-sept ans que Paul Mariën doit reprendre l'entreprise d'ascenseurs de son père, suite au décès de ce dernier. Les tableaux électriques, les bobines de câbles en acier, les anciennes cabines d'ascenseurs ouvragées, aux grilles en bois ou métalliques, il les connaît par cœur. Il assure leur entretien depuis plus de 62 ans. Les ascenseurs historiques constituent des éléments magistraux de notre patrimoine immobilier. Ils n'en sont pas moins menacés par les différentes obligations de mise aux normes de sécurité. Attentif à

cette problématique, Paul Mariën s'engage, dès 2004, dans l'étude et dans la mise en pratique de ces nouvelles exigences. Une centaine d'ascenseurs historiques en Belgique, dont une vingtaine sur Ixelles, ont été entretenus par ce passionné. Paul Mariën a également transmis, pendant plus de dix ans, son savoir-faire à des jeunes.





UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Romain  
De Reusme**



## Detectiveverhalen door kinderen

Onze leerlingen hebben talent, en onze scholen hebben creativiteit. Romain De Reusme, Schepen van Openbaar Onderwijs, stelt het schrijfatelierproject "Les enfants mènent l'enquête"\* voor van de inventieve en geëngageerde boekhandelaar Stéphane Manchelin.

Het is nu reeds drie jaar dat boekhandelaar Stéphane Manchelin schrijfworshops geeft in onze lagere scholen. Dit jaar schrijven 270 leerlingen uit het vijfde en zesde jaar een misdaadverhaal. Geen mooi sprookje dat begint met 'er was eens een koning in een land ver hiervandaan...', wel een tekst over een jonge detective die een mysterie moet oplossen dat in Brussel heeft plaatsgevonden. Alle teksten worden gepubliceerd. Elk jaar getuigen de verhalen van dergelijke kwaliteit en bevoegenheid dat het zonde zou zijn er niets mee te doen.

*"Er is geen sprake van om enkel de beste teksten te belonen. De tekst van elke scholier (onder wie sommigen het Frans niet als moedertaal hebben en anderen al heel vlot schrijven) wordt gepubliceerd. Het is telkens een heuglijk moment om te zien hoe de kinderen het boek, de verzameling van hun teksten, de eerste keer in handen houden*

*en er gauw in op zoek gaan naar hun eigen verhaal. Op enkele maanden tijd zijn ze echte schrijvers en schrijfsters geworden."*

Pesten, racisme, familieverhalen, sociale media... het zijn allemaal terugkerende thema's in de door de kinderen geschreven verhalen. Ze weerspiegelen de soms tragische actualiteit van de maatschappij. Het schrijven laat sommigen toe hun bezorgdheid over het dagelijkse leven uit te drukken. Meestal eindigt alles altijd goed. De dader wordt ontmaskerd en gestraft. Het kind dat het onderzoek voerde, is beroemd.

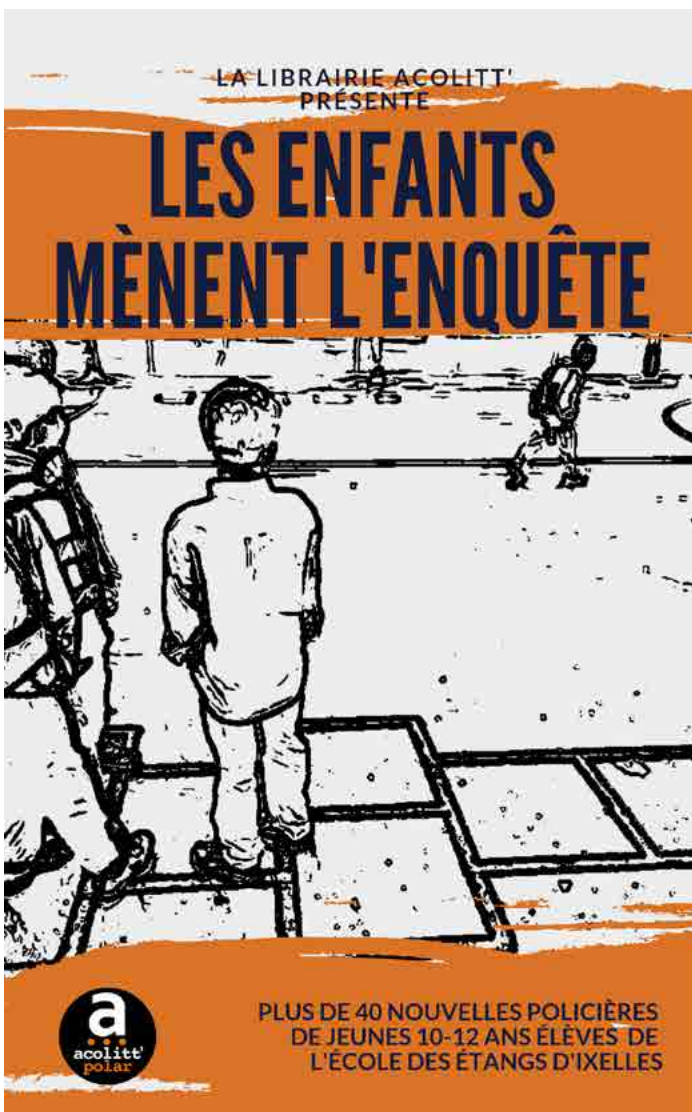
Een jury samengesteld uit liefhebbers van misdaadromans leest alle teksten. Misdaad-auteurs vervolledigen het palmares. In juni ontvangen de toekomstige Simenons het boek, aangeboden door de gemeente Elsene.

*\*De kinderen voeren het onderzoek*



## Les enfants mènent l'enquête

Nos élèves ont du talent et nos écoles, de la créativité. Romain De Reusme, Echevin de l'Instruction publique, vous présente le projet d'ateliers d'écriture "Les enfants mènent l'enquête" réalisé par l'inventif et engagé libraire Stéphane Manchelin.



Voici trois ans que Stéphane Manchelin, libraire, anime des ateliers d'écriture dans nos écoles primaires. Cette année, 270 élèves de 5e et 6e écrivent une nouvelle policière. Pas une jolie histoire qui commencerait par "il était une fois dans un royaume très lointain..." mais plutôt un texte mettant en scène un jeune détective face à un mystère se déroulant à Bruxelles.

L'intégralité des nouvelles est publiée. Chaque année, la qualité des textes et l'enthousiasme des élèves sont tels qu'il serait dommage de ne rien en faire.

*"Pas question de seulement valoriser les meilleurs textes. Chaque écolier, (certains dont le français n'est pas la langue maternelle ou d'autres ayant déjà l'écriture facile), est publié. C'est toujours une joie de voir les élèves découvrir pour la première fois le livre, le recueil de nouvelles, et chercher avec émotion leur texte. En l'espace de quelques mois, ils sont devenus de véritables écrivains."*

Harcèlement, racisme, histoire de famille, réseaux sociaux... sont des thèmes récurrents dans les histoires écrites. Ils sont sensibles à l'actualité parfois tragique de la société. L'écriture permet à certains d'exprimer leur inquiétude du quotidien. Généralement, tout se finit bien. Le criminel est démasqué et puni. L'enfant qui a mené avec succès l'enquête est célébré.

Un jury composé d'amateurs de polar lit l'intégralité des textes. Des auteurs de polar finalisent le palmarès. En juin, les futurs Simenon recevront le livre, offert par la Commune d'Ixelles.





Les mots sont forts, parfois durs, mais il est plus que jamais nécessaire de les entendre.

Interview

## TRACES, pour ne pas oublier

Les Hôpitaux Iris Sud publient un ouvrage collectif bouleversant. TRACES, ce sont ces fragments de vies bousculées par un tsunami nommé Covid, magistralement mis en musique par un quatuor d'artistes.

Plus d'un an de crise. Un an de décomptes, de graphiques sous forme de montagnes russes, de pics, de courbes, de "relatives accalmies". Un an de vagues, d'espoirs, de sueur, de solidarité, de courage. Un an de souffrance. Un an derrière un masque, engoncé-e-s dans des tenues hermétiques. Et les mains usées par des hectolitres de gel hydroalcoolique. Plus d'un an à se dire, jour après jour, "quand tout ça sera fini...".

Quand tout sera fini, que restera-t-il ? De ces émotions brutes, de ces hauts et de ces bas, de ces angoisses et de ces espoirs ? C'est au cœur de la première vague, dont on ne pouvait mesurer tout ce qu'elle allait emporter sur son passage, que la question s'est posée aux Hôpitaux Iris Sud : que restera-t-il de ce cataclysme ? Comment faire entrer l'art et la beauté dans cet univers de stress, d'asepsie et de douleur ? Comment témoigner de l'indicible ?

"Très vite, une cellule psychologique a été organisée au sein de l'hôpital, pour écouter le personnel. Un jour, une soignante a dit "on ne nous écoute pas". Et j'ai alors repensé aux photos de Gaël Turine parmi les combattant-e-s à Sarajevo, hommes et femmes, qui avaient le courage de se battre parce que tous les soirs, un orchestre jouait pour les troupes. Ça m'avait marqué. Je me suis dit : est-ce que n'est pas le rôle des artistes d'être là aussi, au cœur de l'hôpital ? Pour soutenir, pour témoigner ?", raconte Deborah Cordier, psychologue en pédiatrie sur le site d'Etterbeek-Ixelles.

Au début de la pandémie, les hôpitaux ont reçu des dons et très vite, s'est posée la question : que faire avec cet argent pour améliorer le bien-être de toutes celles et ceux qui passent quotidiennement de l'hôpital à la maison, sans transition, sans sas de décompression pour déposer le stress et la tristesse ?

### Un projet exceptionnel

"Le projet est parti du terrain, mais dès le départ, nous avons eu une validation très forte de la direction, un soutien et une indépendance totale sur le choix des artistes" poursuit Delphine Jarosinski, responsable communication HIS. Après le nom de Gaël Turine pour les photos, ceux de l'écrivaine Caroline Lamarche et de la graphiste Chiqui Garcia se sont imposés, et finalement celui du philosophe Pascal Chabot pour révéler toute l'universalité d'un tel projet.

Soignant-e-s, psy, personnel de cuisine ou de nettoyage, ils ou elles se sont livré-e-s à cœur ouvert, déposé un bout d'âme dans les studios photos aménagés au sein même des hôpitaux du groupe. "Nous n'avons que quelques jours sur chaque site d'HIS. Il y avait déjà eu des témoignages écrits, mais nous avons pensé qu'il était utile de recueillir aussi la parole juste à la sortie du shooting photo. C'étaient des moments extrêmement forts", raconte Chiara Moncada, conseillère en prévention pour les aspects psychosociaux.

Une fois les photos et les témoignages assemblés avec une poésie infinie par la graphiste en un livre, le nom de Pascal Chabot, philosophe, spécialiste du burn-out, s'est imposé à tous pour préfacier l'ouvrage. Delphine raconte la rencontre : "il nous a dit 'vous avez un matériel sublime, universel, sortez-le de vos murs !'. Pascal Chabot avait mille fois raison".

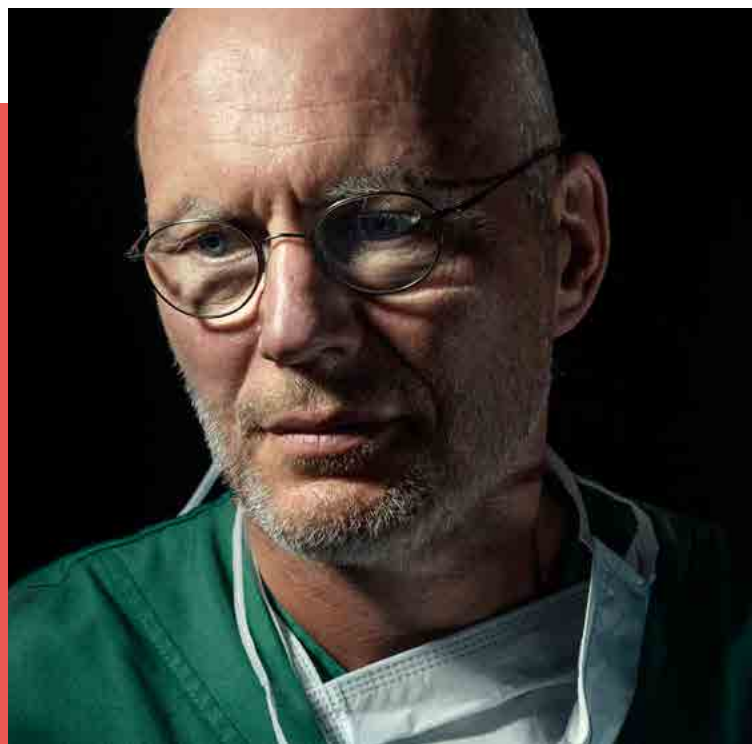
Ces témoignages peuvent parler à plein de gens à travers le monde, car nous avons tou-te-s vécu quelque chose de similaire. Il y a des familles multiculturelles qui ont perdu des proches dans d'autres pays et sont angoissées de ne pas savoir. Ce livre offre la possibilité de se représenter les choses. Les images qui sont passées en boucle sur les JT du monde entier étaient très angoissantes et

ne disaient finalement pas grand-chose de l'humanité qui a pu exister dans ces moments-là. *"Comment nos proches ont été soigné-e-s et accompagné-e-s dans leur dernier souffle à l'hôpital? Chacun-e a joué de sa part d'humanité pour aménager des choses, pour accompagner les patient-e-s. Trace permet ce partage"*, insiste Déborah.

### Les mots de Gaël Turine

On ne présente plus Gaël Turine, photoreporter qui a fait voyager ses objectifs de Kaboul à Sarajevo en passant par Haïti, dans les pas de Médecins sans Frontières ou de Handicap International. Gaël Turine vit à Ixelles, non loin de l'hôpital.

*"C'est "mon" hôpital, je passe devant tous les jours et je croise donc des personnes que j'ai photographiées... Il s'est passé quelque chose d'inexplicable dans ce studio. J'ai pourtant mené beaucoup de projets très forts, émotionnellement parlant, mais là, ça a dépassé tout ce que j'ai déjà pu vivre. Je m'attendais à ce qu'il y ait des moments assez forts, mais que ça se répète chaque jour et sur les 4 sites... A tous les échelons, même les plus élevés, tout le monde a joué le jeu, fait tomber l'armure. Ils et elles se sont livré-e-s avec une telle confiance, une honnêteté et beaucoup de profondeur. Je salue leur courage d'avoir accepté de montrer ça, de témoigner, de se dévoiler aussi. Ce sont des personnes en état de choc, qui n'ont pas connu de jour "off" entre la fin de la première vague et le début d'un retour "à la normale". Je pense que ce n'était pas anodin de se retrouver plongé-e-s dans le noir d'un studio photo, avec un silence imposé. Ça a dû être éprouvant. Le personnel hospitalier qu'il soit moscovite, milanais ou bruxellois, a vécu la même chose. Il y a une universalité dans ce que chacun-e a traversé intimement. Comme le dit si bien Pascal Chabot: "il y a des visages qui n'oublent pas ce qu'ils ont vu"."*



### "TRACES",

ouvrage collectif  
élaboré par le Collectif  
Hôpitaux Iris Sud.

Photos de Gaël Turine,  
témoignages sublimés par  
Caroline Lamarche.

PVC: 35 euros.

Une exposition se tiendra à  
la Chapelle de Boondaal cet  
été, à partir du 1<sup>er</sup> juillet.

[www.tracescovid.be](http://www.tracescovid.be)





## Sporen, om niet te vergeten

**De Iris Ziekenhuizen Zuid publiceren een aangrijpend boek, TRACES\* – een verzameling van fragmenten uit de levens die overhoopgegooid werden door de vloedgolf genaamd covid en meesterlijk in kaart gebracht door vier kunstenaars.**

### "TRACES"

is een gezamenlijk werk van het Collectief Iris Ziekenhuizen Zuid.

Foto's van Gaël Turine, getuigenissen verzameld door Caroline Lamarche.

Richtprijs: 35 euro.

Deze zomer zal een tentoonstelling plaatsvinden in de Kapel van Boondaal.

[www.tracescovid.be](http://www.tracescovid.be)



De crisis duurt nu al meer dan een jaar. Een jaar vol cijfers, duizelingwekkende grafieken met pieken en dalen, curves om af te platten en momenten van relatieve "rust". Een jaar vol golven, hoop, zweet, solidariteit en moed. Een jaar vol lijden. Een jaar achter maskers, ingekapseld in hermetische pakken. En handen die zijn aangetast door de vele liters hydroalcoholische gel. En al meer dan een jaar zeggen tegen elkaar: na corona...

Wat zal er blijven, na corona? Wat zal er overblijven van de heftige emoties, de hoogtes en laagtes, de angst en de hoop? Midden in de eerste golf, waarvan we nog niet konden inschatten wat die zo meesleuren op z'n weg, klonk die vraag in de Iris Ziekenhuizen Zuid: wat zal er overblijven na deze catastrofe? Kunnen kunst en schoonheid een plaats vinden in dit stressvolle, steriele universum van lijden? Hoe beschrijf je het onbeschrijflijke?

*"Al snel werd een psychologische cel opgericht in het ziekenhuis waar het personeel terechtkon. Op een dag zei een verzorgster "er wordt niet naar ons geluisterd". Toen dacht ik aan de foto's van Gaël Turine, tussen de strijders in Sarajevo, de mannen en vrouwen die de moed hadden om te vechten omdat elke avond een orkest speelde voor de troepen. Dat was bijgebleven. Dus dacht ik: is het niet de rol van kunstenaars om hier ook aanwezig te zijn, binnen in het ziekenhuis? Om steun te geven, om te getuigen?"* Aan het woord is Deborah Cordier, psychologe op de pediatrie afdeling van de site Etterbeek-Elsene.

Bij de start van de pandemie kregen de ziekenhuizen giften en al snel rees de vraag: wat kunnen we doen met dit geld om het welzijn te verbeteren van alle mensen die dagelijks van het ziekenhuis naar huis gaan, zonder overgang, zonder doorgangsruiimte waar ze de stress en het verdriet van zich af konden leggen?

### Een uitzonderlijk project

*"Het project is ontstaan vanop het werkveld, maar al van bij de start kregen we de goedkeuring en waardering van de directie, kregen we steun, maar ook volledige vrijheid bij de keuze van de artiesten",* vervolgt Delphine Jarosinkski, communicatieverantwoordelijke van de IZZ. Naast fotograaf Gaël Turine, kwamen al snel de namen van schrijfster Caroline Lamarche en grafisch vormgever Chiqui Garcia naar voren en uiteindelijk ook die van filosoof Pascal Chabot, om de universaliteit van het project te beschrijven.

Dokters, zorgpersoneel, psychologen, keukenen poetspersoneel, allemaal luchten ze hun hart, legden ze een stukje van hun ziel bloot in de fotostudio's die ingericht werden in de ziekenhuizen zelf. *"We hadden per site van de IZZ maar enkele dagen tijd. Er waren al geschreven getuigenissen, maar het leek ons zinvol om ook de woorden van net na de fotosessie neer te pennen. Dat waren heel sterke momenten",* vertelt Chiara Moncada, preventieadviseur voor psychosociale aspecten.

Toen de foto's en getuigenissen met een eindeloze poëzie werden samengebundeld tot een boek door de grafisch vormgever, werd gevraagd aan Pascal Chabot, filosoof en burn-out specialist om het voorwoord te schrijven. Delphine vertelt over hun ontmoeting: *"Hij zei: 'jullie hebben subliem, universeel materiaal, haal het van de muren!' Pascal Chabot had overschot van gelijk."*

De getuigenissen raken mensen uit de hele wereld, want we maakten allemaal iets gelijkaardigs mee. Multiculturele gezinnen die naasten hebben verloren in andere landen en bang zijn om het niet te weten. Dit boek biedt de mogelijkheid om zich de dingen voor te stellen. De steeds terugkerende beelden uit de televisiejournals wereldwijd waren beangstigend en vertelden weinig over de mense-

\* Sporen



De woorden zijn sterk,  
soms hard, maar het is  
meer dan ooit nodig  
om ze te horen.

lijkheid die er op die momenten kon bestaan. *“Hoe werden onze naasten verzorgd en begeleid bij hun laatste adem in het ziekenhuis? Iedereen getuigde van menselijkheid om de dingen te regelen, om de patiënten te begeleiden. ‘Traces’ getuigt hiervan”,* benadrukt Deborah.

### De woorden van Gaël Turine

Fotoverslaggever Gaël Turine trok met zijn objectieven van Kabul naar Sarajevo, langs Haïti, in de voetsporen van Artsen zonder Grenzen of Handicap International. Hij woont in Elsene, niet van het ziekenhuis.

*“Het is ‘mijn ziekenhuis’, ik passeer er dagelijks en kruis er mensen die voor mijn lens hebben gestaan. Er vond iets onbeschrijflijks plaats in die fotostudio. Ik heb nochtans al veel hevige projecten geleid, die emotioneel zwaar waren, maar dit keer overtrof het alles wat ik ooit had meegemaakt. Ik verwachtte wel dat er heftige momenten bij zouden zijn, maar niet dat zich dat dag na dag zou herhalen op de vier verschillende ziekenhuissites... Op alle niveaus, zelfs de hoogste, stapte iedereen erin mee, lieten ze hun pantser vallen. Ze getuigden met zo’n openheid, met zo’n vertrouwen, eerlijkheid en diepzinnigheid. Ik heb ontzag voor hun moed om dit te laten zien, zich zo bloot te geven. Ze verkeerden in zekere zin in shock, ze hadden geen dag, geen moment rust tussen het einde van de eerste golf en het begin van een terugkeer naar ‘normaal’. Ik denk dat het niet onbeduidend was om ondergedompeld te worden in het donker van de fotostudio, met opgelegde stilte. Het moet een beproeving zijn geweest. Het ziekenhuispersoneel in Moskou, Milaan of Brussel, ze maakten hetzelfde mee. Er ligt een universaliteit in wat iedereen persoonlijk meemaakte. Of om het met de treffende woorden van Pascal Chabot te zeggen: ‘er zijn gezichten die niet vergeten wat ze zagen.’”*



## Culture francophone Fransstalige cultuur



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

Ken  
Ndiaye



# Hoe cultuur zichzelf heruitvindt

Het Museum van Elsene, de bibliotheken en de andere culturele spelers vinden zichzelf opnieuw uit om jullie een uitgebreid aanbod activiteiten te kunnen aanbieden voor de zomerdagen!

### STAYCATION XL, een festival dichtbij huis

De tweede editie van het zomerfestival Staycation XL, dat plaatsvindt van juni tot september in de verschillende Elsense wijken, brengt verschillende kunstzinnige interventies tot stand in de openbare ruimte. Bekokstoofd in samenwerking met tal van lokale culturele actoren om onze gemeente kleur en levensvreugde te schenken deze zomer. Geniet ervan!

### "VERTEL ONS ALLES!"

Terwijl de uitbreidings- en renovatiewerken volop aan de gang zijn, wil het Museum van Elsene meer dan ooit de banden aanhalen met haar bezoekers en hen een centrale rol geven bij z'n herontwikkeling in aanloop naar de heropening in 2024. Concreet worden verschillende projecten buiten de muren georganiseerd, waarbij leerkrachten en leerlingen co-creators worden van didactische workshops en waarbij burens de werken van het museum in hun living tentoonstellen. Ook is er de grote publieksbevraging "Vertel ons alles" die het hele jaar loopt. Sluit je aan bij het ontmoetingsforum op 19 & 20 juni, gewijd aan de thema's uit de resultaten van de bevraging die in april werd georganiseerd: een programma van participatieve workshops - online of ter plaatse, afhankelijk van de op dat ogenblik geldende gezondheidsmaatregelen. Inschrijven via: [museum@elsene.brussels](mailto:museum@elsene.brussels) 0498 588 277 - [www.museumvanelsene.be](http://www.museumvanelsene.be)

### Je BIBLIOTHEEK steeds de uitgelezen plek voor cultuur!

Naast de mogelijkheid om tal van boeken te lenen en leestips te ontvangen voor groot en klein, wachten nog verschillende evenementen je op in onze gemeentelijke bibliotheken de komende weken.

Vanaf 21 mei kan je er de tentoonstelling over de Elsensessteenweg ontdekken, samengesteld door ARAU en de dienst Patrimonium. Je leert er van alles over de geschiedenis, het erfgoed en het gevarieerde gebruik van de centrale steenweg.

Mis ook de feestelijke literaire avond 'Littera-Queer' niet. Een avond bij Biblio<sup>XL</sup> georganiseerd in samenwerking met Rainbow House, waarop Marian Lens, LGBTQI+ activiste en voormalig boekhandelaar, een lezing geeft, het collectief 'Where We Belong' een performance brengt en DJ Fisher Prayce een avond lang plaatjes draait.

In juni trakteert popdichteres Biche de Ville op een zomers concert!

Meer hierover op [www.biblioxl.be](http://www.biblioxl.be) Facebook en Instagram: @biblioxl

Le musée / Het museum



La bibliothèque / De bibliotheek



# La culture se réinvente

**Le Musée d'Ixelles, les bibliothèques et l'ensemble des acteurs culturels ixellois se réinventent pour vous proposer de nombreuses activités au retour des beaux jours !**

## STAYCATION XL, un festival près de chez vous

La seconde édition du festival Staycation XL, qui s'étend de juin à septembre au sein des différents quartiers d'Ixelles, vous convie à de multiples interventions artistiques dans l'espace public. Concocté en partenariat avec de nombreux opérateurs locaux, le programme entend donner des couleurs et de la douceur de vivre dans notre commune cet été. Profitons-en !

## "DITES-NOUS TOUT" pour votre Musée

En plein travaux d'agrandissement et de rénovation, le Musée d'Ixelles souhaite plus que jamais tisser des liens avec les publics et leur offrir un rôle central dans son redéploiement en vue de sa réouverture en 2024. Cela se concrétise par divers projets menés hors les murs, où les enseignant·e·s et élèves deviennent co-créat·eur·rice·s d'animations pédagogiques et où les voisin·e·s présentent des œuvres du Musée dans leur salon; mais aussi par un grand projet de consultation citoyenne baptisé Dites-nous tout qui se déroulera tout au long de l'année 2021. Rejoignez la rencontre-forum des 19 & 20 juin qui abordera, aux travers d'ateliers participatifs (en ligne ou en présentiel, selon la situation sanitaire), les thèmes et propositions récoltés lors du sondage public organisé en avril.

Inscription et infos:

[musee@ixelles.brussels](mailto:musee@ixelles.brussels)

0498 588 277

[www.museedixelles.irisnet.be](http://www.museedixelles.irisnet.be)

## Une BIBLIOTHÈQUE toujours à la page !

Si la possibilité d'emprunter de nombreux livres et de bénéficier de conseils de lecture pour petit·e·s et grand·e·s vous est toujours offerte, plusieurs événements vous attendent dans nos bibliothèques communales ces prochaines semaines. Dès le 21 mai, venez découvrir l'exposition proposée par l'ARAU et le service Patrimoine sur la chaussée d'Ixelles pour aborder son histoire, son patrimoine et ses multiples usages. Ne manquez pas également la soirée littéraire et festive "LitteraQueer", organisée en partenariat avec la Rainbow House le 24 juin à la Biblio<sup>XL</sup> qui accueillera une conférence de Marian Lens, activiste LGBTQI+ et ancienne libraire, une performance du collectif "Where We Belong" et tout au long de la soirée DJ Fisher Prayce. Un concert de la poétesse pop Biche de Ville ponctuera le mois de juin en beauté ! Plus d'infos sur [www.biblioxl.be](http://www.biblioxl.be) Facebook et Instagram: @biblioxl



## Propreté publique Openbare netheid



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Nabil  
Messaoudi**



# Zet je in voor de netheid van onze gemeente!

Veel burgers willen in onze gemeente een afvalinzameling organiseren, hun gevels verfraaien... De bijeenkomsten over het thema netheid die in september 2020 en maart 2021 werden georganiseerd, brachten deze gemotiveerde burgers samen!

Tijdens de in 2019 georganiseerde burgerbijeenkomsten heeft een groot aantal burgers te kennen gegeven dat zij meer betrokken willen worden bij het schoonhouden van hun gemeente. Dankzij een door onze dienst uitgevoerde enquête, hebben wij hun verwachtingen gehoord en workshops kunnen voorbereiden.

Helaas heeft de gezondheidscrisis ons gedwongen het aantal deelnemers voor de twee reeds georganiseerde edities te beperken. Wij danken de bewoners die hebben meegewerkt aan deze samenwerking, die ons in staat heeft gesteld vier mogelijke oplossingen te kiezen. Deze zijn gericht op de verbetering van onze levenskwaliteit: de oprichting van een netwerk van ambassadeurs, de oprichting van een "verkenkende" werkgroep en de ontwikkeling van acties ten gunste van zero-afval en recycling.

Het is onze ambitie om op deze weg verder te gaan en zoveel mogelijk burgers bij deze nieuwe dynamiek te betrekken. Om dit werk te kunnen voortzetten, hebben wij besloten een oproep tot vrijwilligers te doen, omdat wij ervan overtuigd zijn dat we er samen in zullen slagen gemeenschappelijke en heilzame oplossingen te vinden voor al onze wijken.

### Hoe kan jij deelnemen aan deze dynamiek?

#### Sluit je aan bij het netwerk van netheid-ambassadeurs

Bewustmaking, bloemen planten aan de voet van bomen, burens mobiliseren voor inzamelingsacties, occasionele steun verlenen, projecten ontwikkelen... de mogelijkheden zijn talrijk!

#### Neem deel aan een "verkenkende" werkgroep

De deelnemers zullen samen nadenken over de problemen in verband met de openbare netheid, de in andere gemeenten (of zelfs in andere landen) toegepaste oplossingen onderzoeken en maatregelen voorstellen, zowel voor de gemeentelijke diensten als voor de bewoners.

#### Heb je interesse?

**Heb je ideeën? Ben je een kunstenaar?**

**Heb je een project om je wijk te verfraaien?**

**Wil je een Trashwalk organiseren?**

**Neem contact met ons op, de gemeente kan je helpen!**

Contacteer ons per e-mail op [sensibilisationPP@ixelles.brussels](mailto:sensibilisationPP@ixelles.brussels) of per telefoon op 02 515 68 04.

# S'engager davantage pour la propreté de notre Commune!

**C'est le choix de nombreu·x·ses citoyen·ne·s qui organisent des ramassages de déchets, fleurissent leur façade... Les rencontres sur la thématique de la Propreté organisées en septembre 2020 et en mars 2021 ont rassemblés de nombreu·x·ses Ixellois·es très motivé·e·s!**



Lors des rencontres citoyennes organisées en 2019, un grand nombre de citoyen·ne·s avaient manifesté leur envie de s'investir davantage dans la thématique de la propreté. Un sondage réalisé par notre service a permis de cerner leurs attentes et de préparer des ateliers de travail.

Malheureusement, la crise sanitaire nous a obligé à limiter le nombre de participant·e·s pour les deux éditions déjà organisées.

Nous remercions vivement les habitant·e·s qui ont contribué à ce travail collaboratif qui nous a permis de sélectionner 4 pistes de solutions. Celles-ci ont pour but d'améliorer notre qualité de vie: la création d'un réseau d'ambassadeurs et d'ambassadrices, la création d'un groupe de travail « exploratoire » et le développement d'actions en faveur du Zéro déchet et de la récupération.

Nous avons pour ambition de continuer sur cette voie et de faire participer un maximum de citoyen·ne·s dans cette nouvelle dynamique. Pour pouvoir poursuivre ce travail, nous avons donc décidé de lancer un appel à bénévoles, car nous sommes persuadé·e·s qu'ensemble, nous parviendrons à trouver des solutions communes et bénéfiques pour tous nos quartiers.

## Comment participer à cette dynamique ?

### **Venez rejoindre le réseau d'ambassadrices et d'ambassadeurs pour la Propreté.**

Sensibiliser, fleurir des pieds d'arbres, mobiliser les voisin·e·s pour des actions de ramassages, apporter un soutien ponctuel, développer des projets... les possibilités sont nombreuses!

### **Participez au groupe de travail "exploratoire".**

Les participant·e·s auront l'opportunité de réfléchir sur les problématiques liées à la propreté publique, d'explorer les solutions mises en œuvre dans d'autres communes (voir d'autres pays) et de proposer des pistes d'actions tant pour les services communaux que pour les habitant·e·s.

### **Vous êtes intéressé·e·s ?**

**Vous avez des idées ?**

**Vous êtes artistes ?**

**Vous avez un projet pour embellir un quartier ?**

**Vous souhaitez organiser des Trashwalk ?**

**Contactez-nous, la Commune peut vous aider!**

Contactez-nous par e-mail via l'adresse sensibilisationPP@ixelles.brussels ou par téléphone au 02 515 68 04.



# Participatieve begroting: 14 winnende projecten

Een mobiele kiosk, een solidaire kantine, een lokale munt... Dit zijn de 14 projecten die werden weerhouden in het kader van de eerste editie van de participatieve begroting van Elsene! Ze werden geselecteerd na afloop van een stemmingsronde (meer dan 2000 geregistreerde stemmen) en be- raadslaging door een jury bestaande uit per steekproef gekozen burgers en deskundigen. Proficiat aan de laureaten!

4 "Hand in hand"-projecten die zullen uitgevoerd worden door de gemeentediensten (vóór eind 2022)



## DEVANTURES d'hier qui revivent aujourd'hui

Ixelles possède un patrimoine unique de devantures de la Belle Epoque. Celles-ci font référence au commerce local à taille humaine, d'hier et d'aujourd'hui. Le projet entend les mettre en valeur, à travers une enquête de voisinage, des visites guidées ou des expositions dans les vitrines.

## VITRINES van vroeger herleven vandaag

Elsene beschikt over een uniek erfgoed van winkelramen uit de Belle Epoque. Ze herinneren aan de lokale handel op mensenmaat van vroeger, maar ook van nu. Het project wil deze vitrines in de kijker zetten door middel van een buurtonderzoek, geleide bezoeken of tentoonstellingen in de etalages.

## GAMES CONNEXION

Game Connexion vise l'implantation de jeux traditionnels africains, asiatiques et européens dans l'espace public ixellois, en vue de permettre aux habitant·e-s et usager·e-s de s'approprier ces espaces pour en faire des lieux de rencontre, d'échange et de partage culturel. Ce lieu conçu autour de l'univers des jeux de société sera accessible à tous les publics, contribuera à leur embellissement et valorisera le tourisme local.

Games Connexion wil traditionele Afrikaanse, Aziatische en Europese gezelschapsspellen introduceren in de Elsense openbare ruimte en bewoners en bezoekers in staat stellen zich deze ruimtes toe te eigenen en er plaatsen voor ontmoeting en culturele uitwisseling van te maken. De plek, die is ontworpen rond de wereld van gezelschapsspellen zal voor iedereen toegankelijk zijn en bijdragen de verfraaiing van de openbare ruimte en aan het lokale toerisme.



# Budget participatif: 14 projets lauréats

Un kiosque mobile, une cantine solidaire, une monnaie locale, ... Découvrez les 14 projets lauréats de cette première édition du Budget Participatif d'Ixelles! Ils ont été retenus au terme d'une étape de votes (plus de 2.000 enregistrés) et de la délibération d'un jury réunissant des citoyen·ne·s tiré·e·s au sort et des expert·e·s. Bravo à tou·te·s!

4 projets "Main dans la main" seront réalisés par les services communaux (avant fin 2022)

## ZINNE XL

### Ensemble, soutenons les commerces locaux et éthiques!

La Zinne est une monnaie locale en Région bruxelloise. Elle s'échange dans 180 commerces, dont 24 à Ixelles. Elle soutient l'économie locale et de qualité (bio, zéro déchet), recrée des liens sociaux entre les citoyen·ne·s, les commerçant·e·s, les producteur·rice·s et soutient les artistes, les centres culturels et l'artisanat local. Ce projet vise à augmenter l'usage de la Zinne à Ixelles.

### Samen lokale en ethische handelszaken steunen!

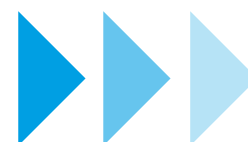
De Zinne is een lokale munt die gebruikt wordt in het Brussels gewest. Je kan ermee betalen in 180 handelszaken, waarvan 24 in Elsene. De munt ondersteunt de lokale en kwalitatieve economie (biologisch, afvalvrij), stimuleert sociale contacten tussen burgers en met de handelaars en producenten en ondersteunt plaatselijke kunstenaars, culturele centra en ambachtsmensen. Het doel van dit project is het netwerk van Zinne-gebruikers in Elsene uitbreiden.



## POTAJAD'EAU

Potajadot est un potager collectif. Situés dans le parc Jadot, des bacs remplis de terreau accueillent des herbes aromatiques, des fleurs et des légumes. Actuellement, le seul point d'eau accessible s'en trouve assez éloigné. L'arrosage des plantes pendant les périodes de sécheresse nécessite de nombreux allers-retours en portant deux arrosoirs de 10 litres. Les bénévoles souhaitent construire un abri qui permettra la récolte de l'eau de pluie et servira de serre.

Potajadot is een gemeenschappelijke moestuin, gelegen in het Jadotpark. In moestuinbakken worden aromatische kruiden, bloemen en groenten geteeld. Momenteel is er slechts één verafgelegen waterpunt, waardoor het veel heen-en-weer geloop vergt om tijdens periodes van droogte de planten water te geven met twee gieters van 10 liter. De vrijwilligers willen een serre bouwen die tevens regenwater kan opvangen om de planten te besproeien.



## 10 projets "Main à la pâte" seront réalisés par les porteurs et porteuses de projets (avant fin 2021)



### "Et puis"... Sur le pas de la porte

Ce projet vise à mettre en valeur, à travers des vidéos, la vie de la rue Lesbroussart. Celle-ci relie la place Flagey à l'avenue Louise. L'objectif est de renforcer des relations citoyennes et intergénérationnelles entre les habitant·e·s.

Aan de hand van filmpjes wil dit project het leven in de Lesbroussartstraat, die het Flageyplein met de Louizalaan verbindt, in de kijker zetten. Hiermee wordt beoogd de banden tussen burgers en de intergenerationele relaties te versterken.

### Les mains ou-vertes

Ce projet entend valoriser les bacs gourmands qui se trouvent dans la rue des Artisans mais aussi créer du lien entre les habitant·e·s et les passant·e·s. Les participant·e·s se chargent de produire des aliments, de les déguster et de les faire déguster.

Het doel van dit project is de eetbare plantenbakken in de Ambachtsliedenstraat opwaarderen en tevens de contacten tussen inwoners en voorbijgangers stimuleren. De kandidaat-tuiniers zullen zich ontfermen over het telen, proeven en laten proeven van de planten.



LE KIOSKUP D'IXELLES OUVRE SA SCÈNE MOBILE,  
OFFRE SON ESPACE À TOUS LES ARTS VIVANTS  
ET LA PROMOTION CULTURELLE

**ARTISTES  
DONNEZ-VOUS  
EN SPECTACLE !**

**KioskUp!**

**CONTACTEZ-NOUS !**

f kioskup.bxl    i kioskup.bxl    +32485810448    kioskup.bxl@gmail.com

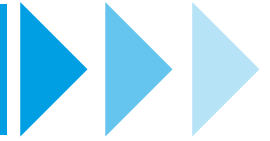
### KioskKup

KioskKup est un kiosque mobile qui s'installe sur les places publiques d'Ixelles pour ouvrir sa scène à la promotion des arts vivants et aux programmes des petites et grandes structures culturelles. Dans un esprit de cohésion sociale, de découverte et de partage, le KioskKup s'affiche comme une vitrine pour les artistes et la culture à Ixelles.

KioskKup is een mobiele kiosk die rondreist tussen de verschillende openbare pleinen van Elsene en z'n podium openstelt voor de promotie van podiumkunsten en een platform biedt aan kleine en grote culturele structuren. In de geest van sociale cohesie, ontdekking en uitwisseling, wil KioskKup zich profileren als een vitrine voor kunstenaars en cultuur in Elsene.



## 10 "Handen uit de mouwen"-projecten die zullen uitgevoerd worden door de projectdragers (vóór eind 2021)



### Chaîne YouTube "Plus d'autonomie en ville"

Vous habitez en ville et souhaitez devenir plus autonome en énergie, en eau et en alimentation, réduire vos factures tout en protégeant l'environnement ? Alors la chaîne YouTube « Plus d'autonomie en ville » est là pour vous ! Elle présente les témoignages inspirants de personnes qui ont pu développer leur autonomie énergétique et alimentaire.

### YouTube-kanaal "Meer autonomie in de stad"

Woon je in de stad en wil je meer autonomie inzake energie, water en voeding ? Je energiefacturen verlagen én het milieu beschermen ? Dan is het YouTube-kanaal "Meer autonomie in de stad" beslist iets voor jou ! Je krijgt er getuigenissen en tips van stedelingen die hun energie- en voedselautonomie vergroot hebben.



### Formations sur l'égalité de genres destinés aux personnes encadrant les jeunes

Une société égalitaire, ça commence dès l'enfance. L'ASBL im-pertinentes propose 3 modules de 2x2 heures de formations à l'égalité des genres à destination des professionnel-le-s qui encadrent les jeunes. Le projet présente différents outils pour aborder les questions de genres avec les enfants et parle des postures à adopter en tant qu'éducat-eur-riche ou enseignant-e (stéréotypes, valeurs, etc.).

### Opleidingen over gendergelijkheid voor mensen die omkadering bieden aan jongeren

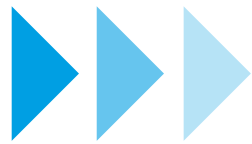
Een gelijkwaardige maatschappij begint al bij de kinderjaren. De vzw im-pertinentes biedt opleidingen gendergelijkheid bestaande uit 3 modules van 2x2 uur bedoeld voor professionals die jongeren omkaderen. Het project biedt verschillende tools voor het omgaan met genderkwesties met kinderen en praat over houdingen om aan te nemen als opvoeder of leerkracht (stereotypes, waarden...).



### Less Walls, More Bridges

Less Walls, More Bridges utilise des ateliers créatifs pour rapprocher les résident-e-s, entre eux-elles et de leur quartier. L'idée est d'utiliser les armoires électriques (qui abritent différents raccordements) de la rue Maria Malibran comme supports à la créativité des habitant-e-s.

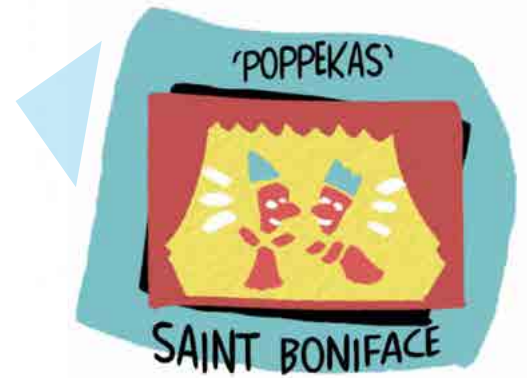
Less Walls, More Bridges gebruikt creatieve workshops om buurtbewoners dichter bij elkaar te brengen en hun wijk beter te leren kennen. De elektriciteitskastjes (waarin verschillende verbindingen zijn ondergebracht) van de Maria Malibranstraat zullen gebruikt worden als drager waarop de buurtbewoners hun creativiteit kunnen uitleven.



## 'Poppekas' Saint-Boniface

'Poppekas' Saint-Boniface marque le retour du spectacle de marionnettes! Dans un quartier où les lieux de rencontres entre habitant·e-s de toutes générations et horizons peuvent manquer, 'Poppekas' Saint-Boniface sera un lieu de convivialité entre voisin·e-s, permettant le partage de moments entre petit·e-s et grand·e-s.

'Poppekas' Saint-Boniface brengt het poppenspel terug tot leven! In een wijk waar ontmoetingsplekken voor inwoners van verschillende generaties en horizonten ontbreken, zal 'Poppekas' Saint-Boniface een gezellige plek zijn voor buurtbewoners en voor uitwisseling tussen oud en jong.



## Elz'art // Streetart collective Ixelles

Elz'art est un projet des ASBL Elzenhof et Kuumba. Il vise à donner, en particulier aux jeunes d'origine africaine en situation précaire, l'opportunité de développer leurs talents artistiques. Dans le jardin de l'Elzenhof, ils réaliseront une peinture murale qui représente leur vie, leurs sentiments et leurs rêves sous la direction d'un·e coach et d'un·e artiste.



## Elz'art // Streetart collectief Elsene

Elz'art is een project van de vzw's Elzenhof en Kuumba. Het project wil jongeren van Afrikaanse origine in precare situatie in het bijzonder, de kans geven om hun artistieke talenten te ontwikkelen. In de tuin van Elzenhof zullen ze een muurschildering maken waar hun levens, hun gevoelens en hun dromen in uitgebeeld zijn, onder leiding van een coach en een kunstenaar.

Retrouvez ici tous les projets du Budget participatif :

<https://proximitybelgium.be/static/ixelles-actualites>

## Prochaine étape : la campagne de mobilisation citoyenne

La campagne de mobilisation citoyenne est la dernière grande étape du Budget Participatif dans le cadre de Proximity à Ixelles. Il s'agit d'une grande campagne visant à mobiliser les citoyennes et citoyens d'Ixelles et leur permettre de soutenir concrètement un ou plusieurs projets sur leur commune. Les citoyen·ne-s peuvent fournir un soutien financier (crowdfunding), matériel, de bénévolat ou de mécénat de compétences (crowdsourcing).

Le soutien se fait via une plateforme en ligne :

<http://ixelles.proximitybelgium.be>

Cette campagne concerne tous les projets "Main à la pâte" qui ont participé à l'appel (les lauréats et les non lauréats - néanmoins jugés recevables).

Pour rencontrer les porteurs et porteuses de projets, en savoir plus sur leurs besoins et leur poser toutes vos questions, une rencontre 'zoom' est organisée le mardi 18 mai à 20h.

Inscription : [budgetparticipatif@ixelles.brussels](mailto:budgetparticipatif@ixelles.brussels)



### Cantine solidaire

La Cantine Solidaire a pour objectif la création d'un réseau de solidarité alimentaire local. L'idée est d'organiser diverses manières de redistribuer les invendus de nourriture récupérés dans les commerces. La priorité est donnée à la confection de plats préparés qui seront offerts aux personnes précarisées. Cette distribution s'effectuera tous les lundis sur la place Flagey, en compagnie des ASBL Bulle et Rolling Douche.

### Solidaire kantine

De solidaire kantine heeft als doel een lokaal netwerk voor voedsel solidariteit op te starten. De bedoeling is om op verschillende manieren onverkochte voedingsmiddelen, opgehaald bij winkels, te herverdelen. Er wordt voorrang gegeven aan het bereiden van gratis maaltijden voor mensen in kwetsbare situaties. De verdeling zal wekelijks op maandag plaatsvinden op het Flageyplein, in aanwezigheid van de vzw Bulle en Rolling Douche.

### Women In Art, in the streets

La Renaissance, une histoire de Grands Maîtres? Pourtant, nombreuses étaient les grandes femmes artistes. Artemisia Gentileschi, Sofonisba Anguissola ou Galizia vous sont méconnues? Venez découvrir leurs œuvres qui ont été oubliées par l'Histoire de l'Art, à travers une déambulation nocturne artistique et musicale immersive hors des murs des musées, le temps d'un weekend.

De Renaissance, een geschiedenis van grootmeesters? Nochtans waren er tal van vrouwelijke grote kunstenaars. Nog nooit gehoord van Artemisia Gentileschi, Sofonisba Anguissola of Fede Galizia? Ontdek hun door de kunstgeschiedenis vergeten werken en laat je erdoor onderdompelen tijdens een muzikale en artistieke avondwandeling buiten de museummuren, voor de duur van een weekend.



Alle projecten van de participatieve begroting kan je terugvinden op:  
<https://proximitybelgium.be/static/ixelles-actualites>

### Volgende stap: de mobilisatiecampagne

De mobilisatiecampagne voor de burgers is de laatste grote stap van de participatieve begroting in het kader van Proximity in Elsene. Het gaat om een grootscheepse campagne die de burgers van Elsene wil mobiliseren door hen in staat te stellen concreet steun te verlenen aan de projecten die tijdens de oproep ter stemming werden voorgelegd. Burgers zullen financiële steun kunnen bieden (crowdfunding), maar ook materiaal, vrijwilligerswerk of sponsoring van vaardigheden (crowdsourcing). De ondersteuning vindt plaats via: <http://elsene.proximitybelgium.be>.

De campagne betreft alle "Handen uit de mouwen"-projecten die deelgenomen hebben aan de oproep (zowel de laureaten als de niet-laureaten die wel ontvankelijk verklaard werden).

Je kan kennismaken met de projectdragers, meer te weten komen over hun projecten en hen al je vragen stellen tijdens een 'zoom'-bijeenkomst op dinsdag 18 mei om 20 uur.

Inschrijven via: [participatievebegroting@elsene.brussels](mailto:participatievebegroting@elsene.brussels)





## Elsene creëert nieuwe transit- en noodwoningen

Sinds meer dan een jaar werkt de gemeente, in samenwerking met het SVK Habitat & Rénovation en het OCMW van Elsene, hard aan de realisatie van nieuwe doorgangs- en noodwoningen. De eerste huurders zullen heel binnenkort hun intrek kunnen nemen in deze gemeentelijke woningen!

De gemeente is verheugd over de verwezenlijking van dit huisvestingsproject, dat van essentieel belang is om mensen in moeilijkheden te helpen. Concreet zullen twee noodwoningen en zes overgangsblijven ter beschikking worden gesteld van personen die dakloos zijn of hun woning hebben verloren.

De noodwoningen zullen worden gebruikt om mensen op te vangen die het slachtoffer zijn van een onvoorziene situatie, zoals een brand. Deze accommodatie is bedoeld voor kortetermijnproblemen, met een maximale bezettingsduur van zes maanden.

De overgangsblijven zijn bedoeld voor de opvang van daklozen, met inbegrip van degenen die tijdens de coronacrisis in hotels zijn ondergebracht en die geleidelijk opnieuw zullen worden gehuisvest. In dit opzicht wordt het project ook gesteund door de GGC en gedeeltelijk gecoördineerd door Bruss'Help en de vzw Fami-Home in partnerschap met het centrum Ariane. Deze tehuizen zijn ook bestemd voor mensen die te maken hebben met onfatsoenlijke levensomstandigheden

of geweld binnen het gezin. Zij worden voor langere tijd beschikbaar gesteld om de bewoners in staat te stellen een waardig en stabiel leven te leiden.

Bovendien geeft de psychosociale begeleiding door het OCMW van Elsene en de vzw Fami-Home, tijdens de hele bezettingsperiode, het project zijn volle dimensie. De huurders worden begeleid voor alle soorten procedures: sociale, juridische en administratieve bijstand, sociaal-professionele integratie, gezondheidszorg, onderwijs, enz. Deze steun moet leiden tot reïntegratie en blijvende huisvesting.

Ook al is de gemeente tevreden over de uitvoering van dit project - enerzijds omdat het beantwoordt aan de uitdagingen van de solidariteit, het recht op huisvesting en de menselijke waardigheid, anderzijds omdat het het resultaat is van een partnerschap tussen meerdere openbare en verenigingsactoren - toch is het van essentieel belang om verder te werken aan de totstandkoming van dit soort woningen, want de vraag is helaas zeer reëel...



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

Anais  
Camus



# Ixelles créé des nouveaux logements de transit et d'urgence

**Depuis plus d'un an, la Commune travaille d'arrache-pied, en collaboration avec l'AS Habitat & Rénovation et le CPAS d'Ixelles, à la mise en œuvre de nouveaux logements de transit et d'urgence. Tout bientôt, les premiers locataires déjà identifiés pourront intégrer ces logements communaux!**

La Commune se réjouit de voir aboutir ce projet de logements indispensable pour venir en aide aux personnes en difficulté. Concrètement, deux logements d'urgence et six logements de transit seront mis à disposition de personnes sans-abris ou qui perdent leur toit.

Les logements d'urgence permettront d'accueillir des personnes victimes d'une situation imprévisible, comme un incendie. Ces logements répondent à des problèmes de court terme, la durée d'occupation maximale étant de six mois.

Les logements de transit sont prévus pour accueillir des personnes sans-abris, notamment les personnes accueillies dans les hôtels durant la crise COVID et qui doivent progressivement être relogées. A ce titre, le projet est aussi soutenu par la COCOM et coordonné en partie par Bruss'Help et l'ASBL Fami-Home en partenariat avec le centre Ariane.

Ces logements sont aussi prévus pour des personnes confrontées à des conditions de vie indécentes ou encore des violences intrafamiliales. Ils sont mis à disposition pour une période plus longue pour permettre aux occupants de retrouver une vie digne et stable.

En plus, l'accompagnement psycho-social par le CPAS d'Ixelles et l'ASBL Fami-Home, et ce durant toute la période d'occupation, donne toute sa dimension au projet. Les locataires sont accompagnés pour tout type de démarches: aide sociale, juridico-administrative, insertion socio-professionnelle, santé, scolarité,... Ce soutien a pour but de mener à la réinsertion et à un relogement pérenne.

La Commune se réjouit de la mise en œuvre de ce projet - d'une part parce qu'il rencontre des enjeux de solidarité, de droit au logement et de dignité humaine; d'autre part parce qu'il est le fruit d'un partenariat entre de multiples acteurs publics et associatifs. Il n'en reste pas moins primordial de continuer à œuvrer pour créer ce type de logement, tant la demande est malheureusement bien existante...



# Vie de quartier Wijkleven



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

Els  
Gossé

## Wijkleven brengt mensen samen

De gemeente Elsene roept haar inwoners op om mee te werken aan een kwalitatieve openbare ruimte. Ze wil haar bewoners op wijkniveau samenbrengen rond initiatieven die het milieu en de sociale cohesie ten goede komen: zo zorgen de speelstraten voor extra speel- en ontspanningsruimte, en zet de mobiele zadenbibliotheek in op vergroening van onze wijken.

### SPEELSTRATEN GEZOCHT!

*Café filtré* riep 2021 uit tot het jaar van de straat. Met verschillende verlengde weekends en de zomervakantie in zicht, zetten we graag nog eens de mogelijkheid tot het aanvragen van speelstraten in de kijker.

#### Wat is een speelstraat?

Een speelstraat is een straat die tijdelijk wordt afgesloten voor het verkeer en zo een veilige speelruimte biedt aan kinderen uit de wijk. Buurtbewoners kunnen zelf een speelstraat aanvragen om hun straat voor een of meerdere dagen te laten sluiten. Peters en meters worden aangeduid en zorgen voor de organisatie en het veilig verloop ervan.

#### **Wist je dat:**

- De aanvraagtermijn slechts 20 werkdagen voor de start van de speelstraat bedraagt?
- Er een subsidie kan worden aangevraagd voor allerlei activiteiten in de speelstraat die ertoe bijdragen om bewoners dichter bij elkaar te brengen?

Meer informatie op:

[www.elsene.be/site/782-Speelstraat](http://www.elsene.be/site/782-Speelstraat)

[www.elsene.be/site/601-Een-subsidie-aanvragen](http://www.elsene.be/site/601-Een-subsidie-aanvragen)

### NIEUW: EEN MOBIELE ZADENBIB!

Hou je van tuinieren en planten? Vind je het in stand houden van de Brusselse natuur belangrijk? Dan kun je terecht bij onze gloednieuwe zadenbib!

#### Wat is een mobiele zadenbibliotheek?

In een zadenbib kan je zelfgeogoste zaden binnenbrengen en meenemen. Een mobiele zadenbib is zodanig gemaakt dat deze gemakkelijk aan elk type fiets gehangen kan worden. Het voordeel hiervan is dat deze vlot verplaatst kan worden, deel kan uitmaken van verschillende door de gemeente of lokale partners georganiseerde activiteiten en zelfs ingezet kan worden voor didactische workshops op scholen.

#### **Wist je dat:**

- De vaste standplaats in onze Franstalige

bibliotheek, BiblioXL zal zijn?

- De bibliotheken zelf het hele jaar door verschillende workshops en evenementen organiseren, zowel in het Frans als in het Nederlands?

- De zadenbib zowel groentezaden, aromaten als zaden van wilde bloemen bevat?

Meer informatie op:

<https://elsene.bibliotheek.be> - <http://biblioxl.be>

### IN DE KIJKER

Binnenkort zal **een gloednieuw drietalig cultureel platform** het licht zien. Op deze website zal het volledig cultureel aanbod van Elsene kunnen worden teruggevonden. In afwachting hiervan kan je KULT XL volgen op sociale media. Like, comment, tag en deel onze berichten met jullie netwerk!  
[www.facebook.com/kultxl](http://www.facebook.com/kultxl) - @kult.xl

De bibliotheek Sans Souci maakt deel uit van een nieuwe leescommunity **'Brussel leest!'** Eén centraal platform voor alles wat in jouw stad of regio leeft op literair vlak: leestips van lokale ambassadeurs, alle events over lezen en literatuur, de leukste leesplekken en andere inspiratie voor lokale lezers. Van collectie naar connectie!



# La Vie de quartier pour nous rassembler

La Commune d'Ixelles appelle ses habitant·e·s à collaborer à l'élaboration d'un espace public de qualité. Elle souhaite rassembler ses habitant·e·s au niveau des quartiers autour d'initiatives qui contribuent à l'environnement et à la cohésion sociale: les rues réservées aux jeux qui offrent plus d'espace pour la détente et la bibliothèque à graines qui mise sur la verdurisation de nos quartiers, en sont deux exemples.

## RUES RÉSERVÉES AUX JEUX RECHERCHÉES!

*Café filtré* a proclamé l'an 2021 "l'année de la rue". Avec plusieurs longs week-ends en vue et les vacances d'été qui se rapprochent, nous voulons attirer l'attention sur la possibilité de faire la demande d'une rue réservée aux jeux. Qu'est-ce qu'une rue réservée aux jeux?

Une rue réservée aux jeux est une rue temporairement fermée à la circulation qui offre aux enfants du quartier un endroit sécurisé pour y jouer. Les riverain·e·s peuvent demander la fermeture de leur rue pendant un ou plusieurs jours. Des parrains et/ou marraines sont désigné·e·s et s'occupent de l'organisation et du bon déroulement de la rue réservée aux jeux.

### Bon à savoir:

- Le délai pour la demande est de seulement 20 jours ouvrables avant la date choisie pour réserver la rue aux jeux.
- Un subside peut être demandé pour toute activité dans la rue réservée aux jeux qui favorise le rapprochement entre riverain·e·s.

[www.ixelles.be/site/782-Rue-réservée-au-jeu](http://www.ixelles.be/site/782-Rue-réservée-au-jeu)  
[www.ixelles.be/site/601-Demander-un-subsid](http://www.ixelles.be/site/601-Demander-un-subsid)

## DU NEUF: LA GRAINOTHÈQUE MOBILE!

Vous avez les mains vertes? Vous êtes soucieu·x·se de la conservation de la nature bruxelloise? Alors notre grainothèque flambant neuve est là pour vous!

Qu'est-ce qu'une grainothèque?

À la grainothèque, vous pouvez échanger des semences

récoltées vous-mêmes contre d'autres. Une grainothèque mobile est conçue de manière à pouvoir être accrochée facilement à tout type de vélo. Les avantages? Elle peut être transportée avec aisance, faire partie de différentes activités organisées par la Commune ou les partenaires locaux et même être utilisée pour des ateliers pédagogiques dans les écoles.

### Bon à savoir:

- La grainothèque sera stationnée à la bibliothèque francophone BiblioXL.
- Les deux bibliothèques communales organisent tout au long de l'année des ateliers et activités tant en français qu'en néerlandais.
- La grainothèque contient des semences de légumes, d'aromates et de fleurs sauvages.

<https://elsene.bibliotheek.be> · <http://biblioxl.be>

## A L'HONNEUR

Bientôt **une nouvelle plateforme culturelle trilingue** verra le jour. Ce site web regroupera toute l'offre culturelle à Ixelles. En attendant, n'hésitez pas à suivre KULT XL sur les réseaux sociaux. Likez, taguez, commentez et partagez nos messages avec votre réseau!

[www.facebook.com/kultxl](http://www.facebook.com/kultxl) - @kult.xl

La bibliothèque néerlandophone Sans Souci fait partie de la communauté de lecture **'Brussel leest!'** (Bruxelles lit): une seule plateforme centralisée pour tout ce qui bouge dans votre ville ou région sur le plan littéraire: astuces de lecture, tous les événements en lien avec la lecture et la littérature, les endroits idéaux pour dévorer vos livres et beaucoup plus d'inspiration pour les lectrices et les lecteurs. De la collection à la connexion!



RUE RÉSERVÉE AUX JEUX  
SPEELSTRATEN



BIBLIOTHÈQUE  
FRANCOPHONE

BIBLIOTHÈQUE  
NÉERLANDOPHONE



# Rénovation urbaine et contrats de quartier Stadsvernieuwing en wijkcontracten



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

Nevruz  
Unal



## Een boeket van bloeiende projecten rijst op uit het beton!

### Stadsvernieuwing: nieuwe infrastructuren en woningen voor sociale doeleinden voor de inwoners van Elsene.

In het kader van haar programma om kwetsbare wijken nieuw leven in te blazen, rondt de dienst Stadsvernieuwing in het kader van het wijkcontract Maalbeek niet minder dan vier operaties af, waarbij **sociale huisvesting** en openbare voorzieningen worden aangeboden.

In de Maria Malibransstraat 14-16, vlakbij de vijvers en het Flageyplein, ligt **het Jeugdcentrum "Malinard"**, één van onze belangrijkste projecten. De VZW heeft haar intrek genomen in dit gebouw van 178 m<sup>2</sup>, dat door grote werken volledig werd geherstructureerd. Het is bedoeld om de sociale integratie en de relaties tussen de bewoners en de jongeren van de wijk te bevorderen, en biedt laatstgenoemden het gebruik van talrijke faciliteiten: gemeenschappelijke keukens, fietsenwerkplaats, tuin met barbecue, polyvalente zaal voor de organisatie van vergaderingen, feesten, debatten en filmvertoningen.

Ook **het project Vandenbroeck-Limauge** is voltooid. Naast het plein (Vandenbroeckstraat), dat is verfraaid en beplant met vegetatie, biedt het gebouw met **twee sociale woningen** (78 m<sup>2</sup> en 116 m<sup>2</sup>) de buurtbewoners op de begane grond een **stalling voor een vijftiental fietsen**.

Een ander voorbeeld van een nuttige wijk: niet ver van **het L[ag]UM project** (stedelijk landbouwlaboratorium op het dak van een warenhuis), maakt **het groene centrum** aan de impasse in de Graystraat 110 deel uit van een vernieuwende visie op de stad, met **zes nieu-**

**we sociale woningen** (van 83 m<sup>2</sup> tot 119 m<sup>2</sup>). Met hun "paddestoel"-architectuurvorm bieden ze een visuele transparantie van de straat naar de binnenkant van de impasse. Dit project, waarin ecosysteem- en sociale behoeften worden gecombineerd, omvat ook **een collectieve moestuin** die door burgers wordt beheerd, **een "solidariteitstuin"** en **een composteerplaats**.

Tenslotte zal **het Nederlandstalige gemeentelijke kinderdagverblijf** in de Graystraat 169 binnenkort plaats bieden aan 40 kinderen, in drie afdelingen verspreid over verschillende verdiepingen (707 m<sup>2</sup>). Dit concept, voorzien van een geplaveide binnenplaats, een reuzenglijbaan, een tuin gericht op het zuidoosten en een zonnig terras, omvat ook ruimten (cafeteria, douche, enz.) voor de werknemers, en een ruimte waar ouders hun kinderen kunnen verschonen. De kinderen zullen kennismaken met het leven in het groen dankzij de tuin en **een pedagogische keuken** waar iedereen zal proeven van wat hij of zij zelf heeft gekweekt!

Deze **ambitieuze projecten** beantwoorden aan de belangrijkste doelstellingen van de stadsvernieuwings- en duurzame wijkcontracten: herstructurering van een stedelijk gebied, verbetering van de bestaande huisvesting, **versterking van de sociale, economische en culturele dynamiek**. Deze initiatieven zijn er ook op gericht **gentrificatie** van de wijken **tegen te gaan**, door de plaatselijke bevolking te behouden en tegelijkertijd een **behoorlijke levenskwaliteit** te bevorderen!



## Un bouquet de projets en fleurs émerge du béton!

### La Rénovation urbaine voit aboutir maintes nouvelles infrastructures et des logements à finalité sociale à disposition des Ixellois·es.

Fidèle à son programme de revitalisation de zones précarisées, la Rénovation urbaine finalise pas moins de quatre opérations offrant **des logements à finalité sociale** ainsi que des équipements publics, dans le cadre du Contrat de Quartier durable Maelbeek.

Sise au 14-16 de la petite rue Malibrans, près des étangs et de la place Flagey, **la Maison de Jeunes "Malinard"** - l'un de nos projets primordiaux! - a été réceptionnée. L'ASBL s'installe dans ce bâtiment de 178 m<sup>2</sup> entièrement restructuré par d'importants travaux. Destiné à favoriser l'inclusion sociale ainsi que les relations entre les riverain·e-s et la jeunesse du quartier, le lieu propose à celle-ci l'usufruit de ses nombreux équipements: cuisine commune, atelier vélo, jardinet avec barbecue, salle polyvalente permettant d'organiser réunions, fêtes, débats et projections de films.

**Le projet Vandebroek-Limauge** a lui aussi abouti. A côté de la placette (rue Vandebroek) embellie et végétalisée, l'immeuble de **deux logements sociaux** (78m<sup>2</sup> et 116 m<sup>2</sup>) met à disposition des riverain·e-s du quartier un hangar au rez-de-chaussée pour **une quinzaine de vélos**.

Autre exemple de voisinage utile: non loin **du projet L[ag]UM** (Laboratoire d'agriculture Urbaine sur la toiture d'un grand magasin), **le pôle vert de l'Impasse des Moineaux** s'inscrit dans une vision innovante de la ville avec ses **six logements**

**sociaux** neufs (de 83 m<sup>2</sup> à 119 m<sup>2</sup>). De forme architecturale "en champignon", leur cachet apporte une transparence visuelle depuis la rue vers l'intérieur de l'impasse. Combinant écosystème et besoins sociaux, ce projet compte aussi **un potager collectif** géré par les citoyen·ne-s, **un "jardin solidaire"** et un **site de compostage**.

Enfin, **la crèche communale néerlandophone** du 169 rue Gray accueillera prochainement 40 enfants, dans ses trois sections réparties sur plusieurs étages (707 m<sup>2</sup>). Ce concept, équipé d'une cour pavée, d'un toboggan géant, d'un jardin orienté sud-est et d'une terrasse ensoleillée, compte aussi des locaux (caféteria, douche, etc.) pour les employé·e-s, ainsi qu'une salle où les parents pourront changer leurs petit·e-s. Les bambin·e-s s'initieront à la vie au vert grâce au jardin et à **une cuisine pédagogique** où tou·te-s goûteront ce qu'ils et elles auront cultivé!

Ces **projets ambitieux** répondent aux objectifs clés de la Rénovation urbaine et des Contrats de Quartier durable: restructurer un périmètre urbain, améliorer l'habitat existant, **renforcer les dynamiques sociales, économiques et culturelles** de la zone. Ces initiatives veulent aussi **éviter la gentrification** des quartiers en maintenant la population locale, tout en favorisant une **qualité de vie décente!**



- ① Maison de Jeunes "Malinard" Jeugdcentrum
- ② Salle polyvalente Malinard / Malinard polyvalente zaal
- ③ Rue Vandebroekstraat
- ④ Impasse des Moineaux / Mussengang



## Feel food! Gezonde voeding voor iedereen!

Voeding is niet enkel een primaire levensbehoefte, maar vormt ook de basis van een goede gezondheid en is een superverspreider van onmisbare sociale banden.

De dienst Feel Food van het OCMW groepeerde voortaan verschillende voedselhulpdiensten, die elkaar aanvullen en nog noodzakelijker zijn geworden sinds het begin van de gezondheids crisis. De crisis trof vooral kwetsbare personen, maar ook studenten, mensen met een precair statuut, zelfstandigen... Het OCMW-team staat in voor de verscheidenheid en de voedingskwaliteit van de voedingsmiddelen en biedt bewustmakingsinstrumenten aan die door een diëtiste zijn ontwikkeld. Het ondersteunt ook mensen met sociale en professionele inschakelingscontracten.

**Het LOCO-project** draagt bij tot de strijd tegen verspilling en tot de bevoorrading van de verschillende distributiekanaalen via een deugzaam en samenwerkend logistiek netwerk voor de recuperatie van niet-verkochte voedsel. Zo werd het afgelopen jaar 7 ton levensmiddelen gerecupereerd ten behoeve van de voedselhulpsector.

**De SOCIALE KRUIDENIER** is bedoeld voor mensen met financiële moeilijkheden. Zij vinden tijdelijke steun in de vorm van een makkelijke toegang tot dagelijkse consumptiegoederen tegen lagere prijzen. Dit biedt hen de mogelijkheid te winkelen op een plaats die lijkt op een gewone winkel, waar de status van consument behouden wordt met respect voor eigen keuzes en waardigheid, waarbij ernaar wordt gestreefd de budgettaire autonomie te bevorderen. Vóór de gezondheids crisis was het ook een gezellige

plek waar mensen elkaar konden ontmoeten, naar elkaar konden luisteren en met elkaar konden delen, waardoor sociale banden ontstonden. De winkel verkoopt verse groenten en fruit, levensmiddelen, hygiëne- en schoonmaakartikelen, babyartikelen, enz. In maart 2020 is een nieuwe vorm van voedselhulp opgezet in de vorm van **VOEDSELPAKKETTEN**. 100 pakjes worden twee keer per week uitgedeeld op afspraak. Sinds de start hebben 5725 huishoudens van deze steun kunnen genieten. Er wordt veel belang gehecht aan de verscheidenheid en de voedingskwaliteit van de pakketten, die bestaan uit een tiental droge levensmiddelen en verse groenten en fruit die gedeeltelijk afkomstig zijn van niet-verkochte levensmiddelen via het LOCO-netwerk. Deze verdelingen zijn ook een toegangspoort tot andere OCMW-diensten waarnaar mensen desgewenst kunnen worden doorverwezen. De teams gaan ook twee keer per week op tocht, waarbij ongeveer honderd lunchpakketten worden uitgedeeld aan daklozen.

De **WORKSHOPS** koken en moestuinieren, die sociale banden scheppen, zullen worden hervat zodra de gezondheidssituatie dit toelaat.

Dit alles wordt mogelijk gemaakt dankzij de samenwerking met de gemeente, de sociale diensten, D'leteren (die een bestelwagen ter beschikking stelt), Goods to Give, Rencontre des Continents, Aromatisez-vous... maar ook dankzij de hulp van vrijwilligers.

CPAS  
OCMW



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

Hassan  
Chegdani

# Feel food!

## Une alimentation saine pour tous!

**Si l'alimentation est un besoin essentiel, elle est également à la base d'une approche préventive de la santé et un vecteur de liens sociaux tout autant indispensables.**

L'Espace Feel Food du CPAS regroupe aujourd'hui différents services d'aide alimentaire, complémentaires entre eux et rendus encore plus nécessaires depuis le début de la crise sanitaire qui a touché de plein fouet des publics déjà fragiles, mais également des étudiants, des personnes au statut précaire, des indépendants... L'équipe y veille à la variété, à la qualité nutritionnelle des denrées et propose des outils de sensibilisation élaborés par une diététicienne. Elle accompagne également des personnes sous contrat d'insertion socio-professionnelle.

**Le projet LOCO** contribue à lutter contre le gaspillage et à approvisionner les différentes distributions via un réseau logistique vertueux et collaboratif de récupération d'invendus. Ainsi, 7 tonnes de denrées ont été récupérées au bénéfice du secteur de l'aide alimentaire au cours de l'année écoulée.

**L'ÉPICERIE SOCIALE** s'adresse aux personnes en difficultés financières. Elles y trouvent un soutien temporaire via l'accès facilité à des produits de consommation courante à moindre coût. Elle offre la possibilité de faire ses courses dans un lieu semblable à un magasin ordinaire où chacun maintient son statut de consommateur dans le respect de ses choix et de sa dignité, tout en visant à favoriser l'autonomie budgétaire. Avant la crise sanitaire, c'était aussi un espace convivial d'accueil, d'écoute, et de partage permettant de créer des liens sociaux. On y trouve des fruits et légumes frais, des denrées alimentaires, des produits d'hygiène et d'entretien, des produits pour bébés...

En mars 2020, une nouvelle forme d'aide alimentaire a été mise sur pieds par le biais de **COLIS ALIMENTAIRES** et de **MARAUDES**. 100 colis sont distribués deux fois par semaine sur rdv. Depuis son lancement, 5.725 ménages ont pu bénéficier de cette aide. Une grande importance est accordée à la variété et à la qualité nutritionnelle des colis, composés d'une dizaine de denrées sèches et des fruits et légumes frais partiellement issus d'invendus alimentaires, via le réseau LOCO. Ces distributions sont également une porte d'entrée vers d'autres services du CPAS vers lesquels les personnes peuvent être orientées si elles le souhaitent. Des équipes réalisent par ailleurs 2 maraudes par semaine, au cours desquelles une centaine de lunchboxes sont distribuées à des personnes sans-abri.

**Les ATELIERS** cuisine et potager, créateurs de liens, reprendront dès que le contexte sanitaire le permettra.

Tout cela est rendu possible grâce à la COCOM, la Fédération des Services Sociaux, D'Ieteren qui met une camionnette à disposition, Goods to Give, Rencontre des Continents, Aromatisez-vous... mais également grâce à l'aide bénévole.



**APPEL À BÉNÉVOLES / VRIJWILLIGERS GEZOCHT**  
 Vous souhaitez contribuer à ces projets ?  
 Wil je meewerken aan deze projecten ?

sophie.franchimont@cpasixelles.brussels  
 ludivine.soutade@cpasixelles.brussels



### Gilles Marot

CHEF DE GROUPE | GROEPSCHIEF  
PTB / PVDA

## Bpost

Bpost devrait être au centre d'un projet collectif, actuellement ce n'est qu'un bâtiment laissé à l'abandon, sans propriétaire, qui crée de l'insécurité. Dominique Jeanne, un promoteur immobilier qui a déjà fait l'acquisition de plusieurs bâtiments autour de la place Flagey, serait en procès avec Bpost pour faire annuler la vente. C'est grave, ce bâtiment a valeur de patrimoine, mais surtout pourrait faire l'objet d'un projet collectif, en coopération étroite avec son quartier et les Ixellois. La majorité pourrait organiser une vraie consultation populaire pour déterminer à quel besoin son réaménagement doit répondre, en y insérant également un projet de logements sociaux. Au lieu de quoi il est à l'abandon, partiellement ou entièrement depuis 9 ans. Pour le PTB c'est impensable, nous pensons qu'il faut désormais mettre la pression sur Bpost, mais aussi sur la majorité pour récupérer cet espace.

## Bpost

Bpost zou onderwerp moeten zijn van een collectief project, maar momenteel is het slechts een verwaarloosd gebouw, zonder eigenaar, dat onveiligheid creëert. Dominique Jeanne, een bouwpromotor die al verschillende gebouwen rond het Flageyplein heeft verworven, zou in proces zijn met Bpost om de verkoop te annuleren. Het is triest voor een gebouw met erfgoedkundige waarde dat onderwerp zou kunnen zijn van een collectief project, een nauwe samenwerking met de wijk en de Elsenaren. De meerderheid zou een echte volksbevraging kunnen doen om te bepalen aan welke noden de herinrichting moet beantwoorden en er eveneens een project voor sociale woningen in integreren. In de plaats daarvan staat het er al 9 jaar lang, gedeeltelijk of volledig, verlaten en verwaarloosd bij. Voor de PVDA is dit ondenkbaar en we zijn van mening dat druk moet uitgeoefend worden op Bpost, maar ook op de meerderheid, om deze ruimte te recupereren.



### Geoffroy Kensier

CHEF DE GROUPE | GROEPSCHIEF  
OBJECTIF XL

## Un budget 2021 en trompe-l'œil

La majorité Ecolo-PS a présenté son budget dans le contexte sanitaire que nous connaissons. Après analyse, plusieurs points nous interpellent. Les dépenses en frais de personnel explosent considérablement. Depuis le début de la mandature, près de 150 personnes ont été engagées, ce qui correspond à 10 % d'augmentation du nombre total d'agents. L'augmentation des centimes additionnels au précompte immobilier, l'année dernière, n'a toujours pas été contrebalancée par une diminution de l'impôt des personnes physiques, ce qui pénalise les citoyens propriétaires-résidents. L'autorité de tutelle a autorisé les communes à immuniser les dépenses Covid de leur budget. On le comprend pour les dépenses supplémentaires nées de la gestion de la crise sanitaire. Mais à Ixelles, le Collège a décidé d'inscrire notamment l'organisation d'un parcours pour visiter les arbres remarquables comme une dépense Covid soit 50.000 euros. Cela ne correspond pas à ce qu'il est communément admis comme une dépense Covid. La majorité se targue d'avoir un budget à l'équilibre mais c'est en gonflant artificiellement les dépenses Covid. Ce montage en trompe-l'œil aura des répercussions à long terme sur les réserves communales et sur les projets d'envergure pour notre commune. Dans un esprit de lisibilité et de transparence, nous demandons, à l'avenir, que chaque Échevin présente ses projets pour l'année à venir en faisant référence à l'impact budgétaire. Une sorte de feuille de route avec des objectifs stratégiques et opérationnels qui soit publique.

[www.objectifxl.be](http://www.objectifxl.be)

## Een misleidende begroting 2021

De Ecolo-PS-meerderheid heeft haar begroting voorgesteld in de ons welbekende gezondheidscontext. Na deze onder de loep te hebben genomen, merken we verschillende aandachtspunten op. De uitgaven voor personeelskosten swingen de pan uit. Sinds de start van het nieuwe mandaat, werden rond de 150 nieuwe gemeentepersoneelsleden aangeworven, wat overeenkomst met een toename van 10% van het totale aantal personeelsleden. De verhoging van de opcentiemen op de onroerende voorheffing vorig jaar, werd nog steeds niet gecompenseerd door een vermindering van de personenbelasting, wat in het nadeel is van burgers die eigenaar zijn van hun woning. De toezichthoudende overheid heeft toegestaan toe dat gemeentes hun begroting vrijwaren van de uitgaven die het coronavirus met zich meebracht. Dit is begrijpelijk voor bijkomende uitgaven die zijn ontstaan uit het beheer van de gezondheids crisis. Maar in Elsene heeft het college besloten de organisatie van een tocht langs de opmerkelijke bomen in te schrijven als een coronagerelateerde uitgave van 50.000 euro. Dit komt niet overeen met wat algemeen aangenomen wordt als zijnde coronagerelateerde uitgaven. Deze misleidende constructie zal repercussies hebben op de lange termijn voor de gemeentelijke reserves en voor projecten met aanzien voor onze gemeente. In de geest van leesbaarheid en transparantie vragen we dat in de toekomst elke schepen zijn of haar projecten voor het komende jaar voorstelt, met verwijzing naar de budgettaire impact ervan. Een soort van publieke routekaart met strategische en operationele doelstellingen.

[www.objectifxl.be](http://www.objectifxl.be)



**Anne-Rosine Delbart**

CHEFFE DE GROUPE | GROEPSCHIEF  
DéFI

## Le DéFI du stationnement

Ixelles a délégué sa politique de stationnement à parking.brussels (Agence régionale bruxelloise du stationnement). Le 17 décembre 2020, le Gouvernement de la Région a approuvé un avant-projet d'ordonnance portant sur l'organisation de la politique de stationnement, redéfinissant les missions et les modalités de fonctionnement de parking.brussels. Les Communes devaient remettre leur avis pour le 19 mars 2021.

Si DéFI est favorable à une harmonisation de la gestion du stationnement bruxellois qui garantisse un espace public où les fonctions de séjour et de circulation (trottoirs, pistes cyclables, bande bus, routes) cohabitent de manière qualitative, sûre et agréable, il demande toutefois aux autorités ixelloises de rester attentives aux points suivants : 1° s'assurer du report du stationnement en voirie vers le hors-voirie (parkings publics et privés), 2° adapter à la configuration des lieux la réglementation des zones, les plages horaires et la tarification. Il est logique qu'il appartienne aux Communes de chercher rue par rue la solution la plus adéquate pour gérer les problèmes de stationnement. Il ne nous semble, en revanche, pas souhaitable de prévoir des tarifs différenciés selon les caractéristiques techniques et environnementales du véhicule ou la situation socio-économique du/de la propriétaire du véhicule.

Bref, DéFI tient à ce que la délégation du stationnement choisie par Ixelles ne conduise pas à la déréliction des Ixellois-es.

## De parkeeruitdaging

Elsene heeft zijn parkeerbeleid gedelegeerd aan parking.brussels (Brussels Gewestelijk Parkeeragentschap). Op 17 december 2020 heeft de gewestregering een voorontwerp van ordonnantie betreffende de organisatie van het parkeerbeleid goedgekeurd, waarin de taken en werkingsmodaliteiten van parking.brussels worden geherdefinieerd. De gemeenten moesten hun advies vóór 19 maart 2021 indienen.

Hoewel DéFI voorstander is van een harmonisatie van het parkeerbeheer in Brussel om een openbare ruimte te garanderen waar de functies wonen en verkeer (voetpaden, fietspaden, busstroken, wegen) op een kwalitatieve, veilige en aangename manier naast elkaar bestaan, vraagt ze de Brusselse overheden toch om aandacht te blijven besteden aan de volgende punten: 1: ervoor zorgen dat het parkeren op straat wordt overgeheveld naar het parkeren buiten de straat (openbare en privéparkings), 2: de regulering van de zones, de uren en de tarieven aanpassen aan de configuratie van de plaats. Het is logisch dat het aan de gemeenten wordt overgelaten om per straat de meest geschikte oplossing te vinden voor het beheer van de parkeerproblemen. Anderzijds lijkt het ons niet wenselijk te voorzien in gedifferentieerde tarieven naar gelang van de technische en milieukenmerken van het voertuig of de sociaal-economische situatie van de eigenaar van het voertuig.

Kortom, DéFI wil ervoor zorgen dat de door Elsene gekozen delegatie van de parkeergelegenheid niet leidt tot de verwaarlozing van Elsene.



**Gautier Calomme**

CHEF DE GROUPE | GROEPSCHIEF  
MR-VLD

## Un budget 2021 en trompe-l'œil qui dérape!

Le 25 février dernier, le Conseil communal a adopté le budget 2021 de la majorité ECOLO-PS par 22 voix contre 16... A l'instar de toute l'opposition, le groupe MR-VLD a refusé de soutenir ce budget en trompe-l'œil !

Nous dénonçons un exercice d'équilibriste qui immunise 3,7 millions € de dépenses Covid, opère des coupes de - 20% dans les frais de fonctionnement des services communaux et augmente depuis 2019 les taxes et les centimes additionnels au précompte immobilier (PRI).

Nous nous inquiétons aussi de l'explosion des dépenses de personnel (+ 4,6 millions €) qui atteignent 56% du budget communal. L'administration ixelloise compte désormais 1.649 agents (1.502,73 ETP) alors qu'en juin 2018 elle était constituée de 1.502 agents (1.375,07 ETP). Sous cette majorité, le personnel de la Commune d'Ixelles a donc augmenté de près de 10% : c'est énorme et surtout intenable dans la durée !

Les Libéraux Ixellois regrettent ces dérapages, en particulier le manque de transparence dans la ventilation du budget, l'absence de perspectives de réduction des dépenses à court et moyen terme et l'augmentation significative du PRI et des taxes depuis 2 ans.

**Pour nous contacter : [mrixelles@outlook.com](mailto:mrixelles@outlook.com)**

## De begroting 2021, een optische illusie die ontspoord!

Op 25 februari keurde de gemeenteraad de begroting 2021 van de ECOLO-PS meerderheid goed met 22 stemmen tegen 16... Naar het voorbeeld van de hele oppositie weigerde de MR-VLD fractie deze bedrieglijke begroting te steunen!

Wij hekelen een evenwichtsoefening die 3,7 miljoen euro aan Covid-uitgaven immuniseert, 20% bezuinigt op de werkingskosten van de gemeentelijke diensten en vanaf 2019 de belastingen en opcentiemen op de onroerende voorheffing verhoogt.

Wij zijn ook bezorgd over de explosieve stijging van de personeelsuitgaven (+ 4,6 miljoen euro), die 56% van de gemeentebegroting uitmaken. De administratie telt nu 1.649 agenten (1.502,73 VTE), terwijl zij in juni 2018 nog uit 1.502 agenten (1.375,07 VTE) bestond. Onder deze meerderheid is het personeelsbestand van de gemeente Elsene dus met bijna 10% toegenomen: dat is enorm en vooral op lange termijn onhoudbaar!

De liberalen van Elsene betreuren deze ontsporingen, met name het gebrek aan transparantie bij de verdeling van de begroting, het ontbreken van vooruitzichten om de uitgaven op korte en middellange termijn te verminderen en de aanzienlijke verhoging van de opcentiemen op de onroerende voorheffing en de belastingen in de afgelopen 2 jaar.

**Contacteer ons : [mrixelles@outlook.com](mailto:mrixelles@outlook.com)**

Ça se passe près de  
chez vous  
Bij jou in de buurt

Ixelles en bref  
Elsene in het kort

## Déménagements

Les services de l'Urbanisme et du Commerce, ainsi que le SEMJA (Encadrement des mesures judiciaires alternatives) déménagent.

Notez bien qu'entre le 9 et le 18 juin, ils seront momentanément inaccessibles:

- les 9 et 10 juin pour le Semja;
- les 14, 15 et 16 juin pour l'Urbanisme;
- les 17 et 18 juin pour le Commerce.

L'adresse de ces services demeure inchangée : 170 chaussée d'Ixelles. Ces déménagements interviennent dans le cadre du réaménagement global de l'îlot communal dont l'ouverture officielle se déroulera cet automne.

## Verhuis gemeentediensten

De diensten Stedenbouw, Handel, en AGM (Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen) verhuizen. Gelieve er rekening mee te houden dat ze tussen 9 en 18 juni tijdelijk ontoegankelijk zullen zijn:

- op 9 en 10 juni voor AGM
- 14, 15 en 16 juni voor de dienst Stedenbouw
- 17 en 18 juni voor de dienst Handel

Het adres van deze diensten blijft ongewijzigd: Elsensesteenweg 170. De verhuis van deze diensten maakt deel uit van de algemene aanleg van het Atrium, dat dit najaar officieel zal worden geopend.

## Sauvons les ascenseurs anciens!

Homegrade et Urban.brussels réalisent un inventaire des ascenseurs anciens afin de mieux les préserver. Bien cachés derrière les façades, ils sont difficiles à repérer...

Vous savez où en trouver ? Dites-le nous ici : <https://homegrade.brussels/nos-conseils/ascenseurs/>

## Red de oude liften!

Homegrade en Urban.brussels maken een inventaris op van oude liften om dit prachtige erfgoed beter te kunnen bewaren. Goed verborgen achter gevels, zijn ze soms moeilijk te vinden... Weet jij er zijn?

Vertel het ons hier: <https://homegrade.brussels/nl/onze-adviezen/oude-liften>



## Vous avez 55 ans et plus ?

### Rejoignez le Créapass!

Le Créapass est une carte réservée aux personnes âgées de plus de 55 ans. Pour le prix modique de 3,80 euros par an, elle leur donne accès à une palette d'animations, d'activités et de découvertes en tous genres! Ateliers d'écriture, cours de chant, d'expression orale, papotes littéraires,... Ou d'autres projets à suggérer (l'écriture d'un journal par et pour les seniors par exemple). Les détenteurs de la carte Créapass peuvent encore, au gré des saisons, prendre part à des balades "nature" ou culturelles. Ces excursions d'un jour permettent aux aînés de s'évader et de (re)découvrir les richesses du patrimoine belge. Le service Seniors, organisé par les Affaires sociales de la Commune, veut rapprocher les Ixellois-es, créer et/ou renforcer les liens indispensables entre les générations et, tout simplement, passer de bons moments ensemble.

Info : 02 515 60 22 ou [creapass@ixelles.brussels](mailto:creapass@ixelles.brussels).

Demandez la carte en ligne : <https://tinyurl.com/creapassfr>



### 55 plus? Kom bij Creapass!

De Creapass is een voordeelkaart voor 55-plussers. Voor het bescheiden bedrag van 3,80 euro per jaar, biedt de kaart je toegang tot een ruim aanbod activiteiten, ontdekkingen en evenementen allerhande! Schrijfworkshops, zanglessen, mondelinge expressie, literaire babbels... Of projecten die je zelf voorstelt, zoals het schrijven van een krant door en voor senioren bijvoorbeeld.

Creapass-houders kunnen ook doorheen de seizoenen deelnemen aan culturele of natuurwandelingen. Deze daguitstappen bieden ouderen de kans om even uit te waaien en de rijkdommen van het Belgische erfgoed te (her-)ontdekken. De dienst Senioren, onderdeel van de dienst Sociale Zaken wil Elsenaars dichterbij elkaar brengen en de onmisbare band tussen verschillende generaties versterken maar ook gewoon zorgen voor leuke momenten met anderen.

Info: 02 515 60 22 of [creapass@elsene.brussels](mailto:creapass@elsene.brussels)

De kaart kan je via het online loket aanvragen: <https://tinyurl.com/creapassnl>



Étudiant.e ?  
Rejoignez le  
club de prog du  
cinéma Kinograph !

Student ?  
Versterk de  
programmatieclub  
van cinema Kinograph !



Dans le cadre de son projet européen **GEN Z**, le **KINOGRAPH**, cinéma de quartier installé dans les anciennes casernes d'Ixelles à See U, vous propose de mettre en place un **ÉVÈNEMENT CINÉMA** qui aura lieu au mois de septembre.

L'idée est de définir, ensemble, pour cet événement, une programmation qui vous parle et vous correspond et pourrait prendre diverses formes : nuit de projections, séances d'écoutes de podcast, festival de documentaires...

La préparation aura lieu du mois de mai au mois de septembre. Avoir des disponibilités pendant cette période est donc nécessaire.

Cela vous intéresse ? Envoyez-nous votre **NOM, PRÉNOM, CURSUS ET ADRESSE E-MAIL** à l'adresse **INFO@KINOGRAPH.BRUSSELS**

Plus d'infos :  
<https://kinograph.brussels/genz>

De **KINOGRAPH**, een buurtcinema gehuisvest in See U, de voormalige kazerne van Elsene stelt in het kader van zijn Europees project **GEN Z** voor om een **FILMEVENT** op te zetten dat zal plaatsvinden in september.

De idee is om samen voor dit evenement een programmatie op te stellen die u aanspreekt en waarin u zich kan terugvinden. Het kan verschillende vormen aannemen : nachtelijke voorstellingen, podcasts, documentairefestivals...

De voorbereiding zal plaatsvinden tussen mei en september. Beschikbaar zijn in deze periode is dus primordiaal.

Geïnteresseerd ? Mail dan uw **NAAM, VOORNAAM, STUDIERICHTING EN E-MAILADRES** naar **INFO@KINOGRAPH.BRUSSELS**

Meer info :  
<https://kinograph.brussels/genz>



**KINOGRAPH**  
**SEE U**  
227 avenue de la Couronne  
- 227 Kroonlaan  
1050 Ixelles - Elsene  
[WWW.KINOGRAPH.BRUSSELS](http://WWW.KINOGRAPH.BRUSSELS)



**OXVILLE**

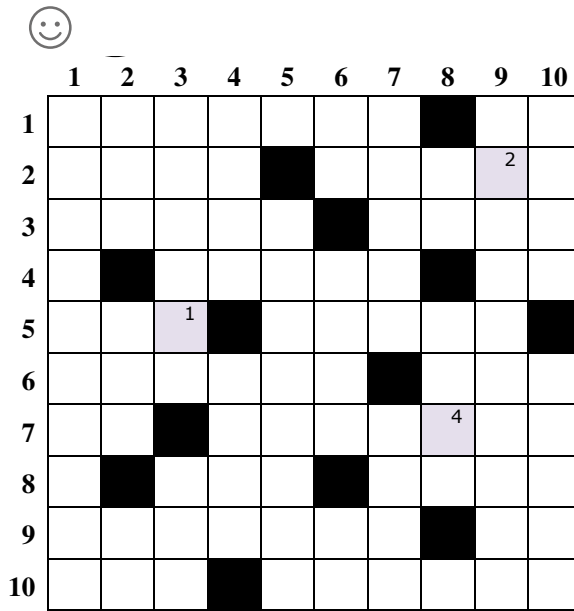


@KINOGRAPHBE @GENERATIONZCREATES.BRU

**KINOGRAPH**

Jeux proposés par  
 Jean-Pol Vanden Branden  
 de la Royale Association Belge  
 des Cruciverbistes

www.Royaleabc.be



**HORIZONTALLEMENT**

1. Nous protégeront-ils de la Covid ? Dieu solaire. - 2. Miroir du son. Femme de lettres française (de). - 3. Passionnés d'Internet. Supporte la viande. - 4. Filon à exploiter. Tantale. - 5. Instrument de musique iranien. Tortues de fiction. - 6. Femme inspiratrice d'un homme. Hors court. - 7. Pouffé. Mettra sur un siège. - 8. Unit. Cuir fin. - 9. Vêtement féminin d'intérieur. Neptunium. - 10. Train rapide. Œuvre de Beethoven.

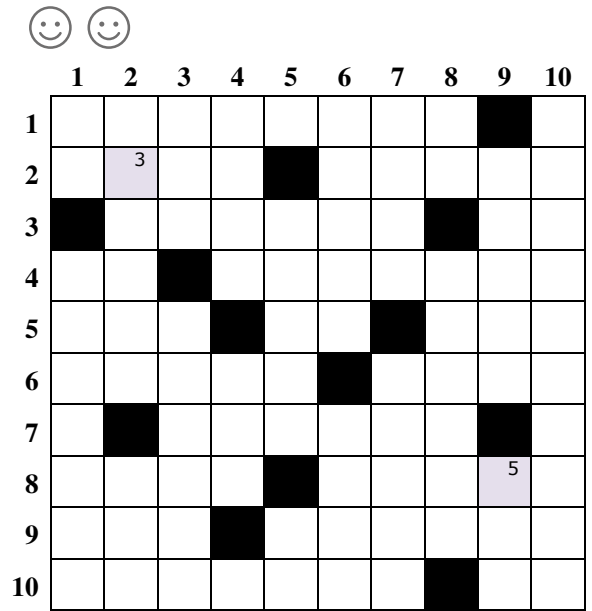
**VERTICALEMENT**

1. Se développèrent difficilement. - 2. Balle bien placée. Passé aux actes. Inégal au centre. - 3. Fromage. Ligne à grande vitesse. - 4. Combustible des hauts-fourneaux. Barre de fer au sol. - 5. Ajoutais une touche chinoise. - 6. Notre-Seigneur. Rejettes. Jeu japonais. - 7. Partie d'un ancien château fortifié à Anvers. Compétition sportive. - 8. Carte à jouer. Manifestation de gaieté. - 9. Pourra-t-il ouvrir en mai? - 10. Facteur risque. Creuse des galeries dans les jardins.

Toutes les réponses se trouveront dans le prochain numéro.

**Solutions du numéro précédent**

1	K	E	Y	E	N	V	E	L	D	
2	I	S	O	L	E	R		O	I	L
3	N	S		U	T	I	L	I	S	E
4	O	I	N	T		L	I		E	S
5	G	E	O		O	L	E	N		T
6	R	U	T	I	L	A		A	R	A
7	A		A	L	I	G	O	T	E	S
8	P	U	B		V	E	R	I	N	S
9	H	E	L	E	E	S		O	T	E
10		M	E	N	S		A	N	E	S



**HORIZONTALLEMENT**

1. Peintre qui mourut à Ixelles et arrêt de tram près de la chaussée de Boondael. - 2. Pour fermer une porte. Ville de Suède. - 3. Regarder de haut. Est comptabilisé sur le pouce. - 4. Issu. Sport où l'on balaie. - 5. Centime danois. Communauté européenne Fleuve africain. - 6. Trace des graffitis. Qualifie une coupe de cheveux. - 7. Rond de poitrine. - 8. Teint terreux. Groupe fanatique. - 9. Partie d'un pistolet. Mettre à l'épreuve. - 10. Chanteuse française qui se maria à Ixelles en 1953. Article.

**VERTICALEMENT**

1. Note ou île. Romancière qui habite Ixelles. - 2. Mettra fin au dilemme. Agence de renseignements. - 3. Lutte contre la faim dans le monde. Perdre. - 4. Monnaie courante. Bœuf à l'ancienne. - 5. Prise du bout des lèvres. Possessif. - 6. Difficile à avaler. Avoir le culot. - 7. Exploitation agricole. Usina à l'intérieur. - 8. Nouvelle Lune. Carrément répugnant. - 9. Donner des moyens de protection. Pareil. - 10. Réuni en une seule masse.

Mots croisés

1	C	O	H	E	S	I	O	N		R
2	H	U	E		A	C	C	U	S	E
3	R	I	R	A	S		A	M	A	S
4	I		G	I	S	E	M	E	N	T
5	S	T	E	R	E	R		R	D	A
6	T	E		A	N	G	L	O		I
7	O	S	E	N	T		O	T	A	
8	P	L	O	T		U	S	A	G	E
9	H	A	N		G	R	E	G	E	S
10	E	S	S	O	R	E	R	E	N	T



# Résidence Prince Royal :

## Le printemps des arts, un mois riche pour les yeux et le cœur

Au mois de mars, le printemps arrive, les bourgeons naissent, tout reprend vie peu à peu : voilà l'occasion idéale de quitter cet hiver froid et sombre pour rendre les murs de la Maison de Repos Prince Royal plus vivants et plus colorés pour débiter ce printemps.

C'est ainsi que le projet « Printemps des Arts » est né au sein de la résidence. Durant tout le mois, les murs de l'accueil, du restaurant, des salons et du bar ont revêtu les tableaux de plusieurs artistes.

La première artiste qui a exposé fut Cécile Bruynoghe. Autodidacte et mélomane, Cécile a baigné très tôt dans le milieu artistique. Elle n'a, grâce à sa mère galeriste, pas cessé d'alimenter sa passion pour la peinture. Entre lâcher prise et exigence, ses œuvres témoignent d'une grande variété d'expressions. Libres, puissantes et délicates, ses peintures nous parlent d'instant, de vie profonde et de nous.



Les tableaux exposés pour la quinzaine suivante furent ceux des «3 Gossé». En effet, l'un des trois exposants n'est autre qu'un des résidents ! Marcel a appartenu au groupe des surréalistes belges. Ami de René Magritte, il a un long parcours d'artiste peintre. Il tente en 1990 une représentation de l'architecture du temple de Salomon, qu'il présente en une série de quarante planches exposées à la fondation CIVA par les Archives d'Architecture Moderne. Il a notamment exposé ses œuvres dans différentes galeries bruxelloises, peignant

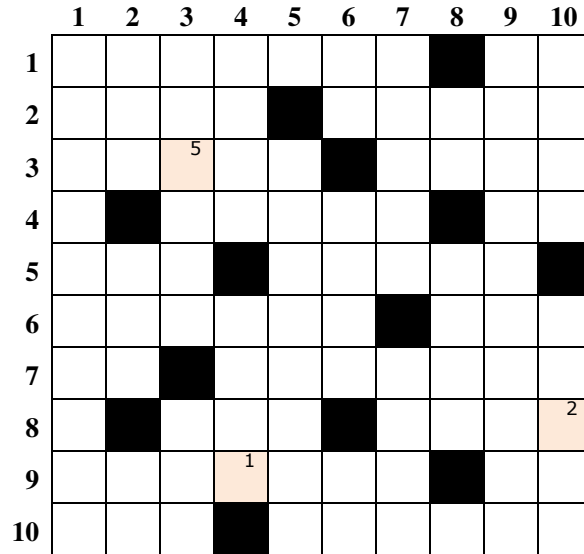
essentiellement des paysages urbains, des ensembles architecturaux, des natures mortes et des figures féminines où l'on décèle l'influence de Delvaux ou Balthus.

Son fils Marc est architecte et urbaniste de formation. Il hérite de son papa son goût pour la peinture. Il se spécialise dans la technique de l'aquarelle en s'inspirant de ses voyages. Il y injecte la diversité du monde et la beauté des cultures rencontrées et

environnements naturels. Marc est également chroniqueur. Il a pu écrire dans un journal: *«Je combattrai le désenchantement du Monde. Tu seras ma conscience. Aucune pénurie ne t'empêchera d'Habiter, je t'aiderai, si tu le veux, à dessiner ce Projet».*

Anne, la fille de Marcel quant à elle est également architecte de formation. Sa carrière l'ayant amenée à de multiples projets (coopération technique en Algérie, conception de projets aux bureaux d'architecture de la ville de Bruxelles), elle a enseigné l'architecture pendant 25 ans à l'institut Victor Horta. Depuis sa pension, elle se consacre notamment à la peinture à l'huile en y injectant son approche poétique personnelle. Ses maîtres mots sont les suivants : *«convoquer souvenirs et émotions, voyages intérieurs...rêves...horizons nouveaux».*





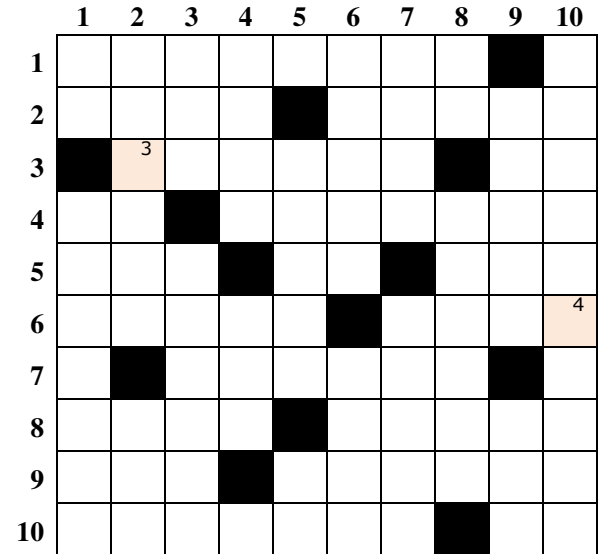
### HORIZONTAAL

1. Zullen ze ons beschermen tegen de Covid ? Reeks. - 2. Weergalm. Kwajongen. - 3. Al. Verpakking. - 4. Rivier in Utrecht. Meer dan wenselijk. - 5. Hoog aanzien. Uitroep. - 6. Klankenreeks. Buiten de lijn. - 7. Slowakije (op auto's). Stroomlevering. - 8. Ten aanzien van (afk.). Zoon van Isaak. - 9. Ochtendkleed van dames. Neptunium. - 10. Opening. Instrumentaal muziekstuk.

### VERTICAAL

1. Vernieuwing. - 2. Onhoudbare tennisservice. Loofboom. En andere (afk.). - 3. Zachte Franse geitenkaas. Te gelegener tijd (afk.) - 4. Geheimschrift. Transactie. - 5. Kabeljauwachtige. - 6. Nummer. Kuiltje bij golfspel. Japans bordspel. - 7. Godsdienstige groepering. Kloof. - 8. Kunstmatige intelligentie. Ruwe steenmassa. - 9. Zal het in mei kunnen openen ? - 10. Ledige ruimte. Donkergrijs.

Alle antwoorden verschijnen in het volgende nummer.



### HORIZONTAAL

1. Schilder die stierf in Elsene en tramhalte nabij de Boondaelsteenweg. - 2. Tegen. Achteraf. - 3. Voorheen. Individueel. - 4. Natrium. Speciale theaterplaats. - 5. Organisatie voor Afrikaanse eenheid. Nummer. Keukengerei. - 6. Lusje van garen. Engels graafschap. - 7. Tennisterm. - 8. Kloostergemeenschap. Rivier in Frankrijk. - 9. In iemands voordeel. Persoon die controleert. - 10. Franse zangeres die in 1953 in Elsene trouwde. Klein kind.

### VERTICAAL

1. Zonnegod. Romanschrijfster die in Elsene woont. - 2. Vals. Nandoe. - 3. Full-time equivalent. Dezelfde. - 4. Rij auto's. Afwijzing. - 5. Serieusheid. Tantaal. - 6. Voordat. Pils. - 7. Engelse titel. Betaalplaats. - 8. Deel van de Bijbel. Gebakken ei. - 9. Vertrouwd. Mannelijk dier. - 10. Muziekstuk.

## Oplossingen van het vorige nummer

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	K	E	Y	E	N	V	E	L	D	
2	I	N	D	I	G	O		O	O	I
3	N	T		R	O	E	S	T	E	N
4	O	R	D	E		D	M		K	V
5	G	E	I		M	E	S	S		A
6	R	E	C	T	O	R		T	L	L
7	A		T	O	M	E	L	O	O	S
8	P	R	A	K		N	I	E	U	W
9	H	A	A	K	S		D	R	I	E
10		S	T	E	R	E	O		S	G

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	C	O	H	E	S	I	E		K	M
2	H	L	O		I	J	S	T	H	E
3	R	E	E	D	S		R	A	A	I
4	I		L	A		N	E	R	T	S
5	S	E	A	N	C	E		I	S	K
6	T	Z		K	O	K	E	N		E
7	O	E	V	E	R		R	G	D	
8	P	L	A	N		G	E	M	O	R
9	H	E	N		C	A	N	A	P	E
10	E	N	G	E	L	S		N	E	E



ECOLO-GROEN

## Christos Doulkeridis

BOURGMEESTRE - BURGEMEESTER

Affaires générales, Transition écologique et innovation citoyenne, État civil, Population, Solidarité, Égalité et Droits humains, Universités, Laïcité et Cultes, Communication, Imprimerie, SIPP, GE/SC • Algemene Zaken, Ecologische transitie en burgerinnovatie, Burgerlijke Stand, Bevolking, Solidariteit, Gelijkheid en Mensenrechten, Universiteiten, Secularisme en Erediensten, Communicatie, Drukkerij, IDBB, MBVW

02 515 61 55 - christos.doulkeridis@ixelles.brussels



PS-sp.a

## Bea Diallo

PREMIER ÉCHEVIN - EERSTE SCHEPEN

Ressources humaines - Pensions, Finances, Jeunesse, Sports, Emploi et Insertion sociale, Jumelages et Coopération internationale, Prévention, Propreté des bâtiments • Human resources - Pensioenen, Financiën, Jeugd, Sport, Tewerkstelling en Sociale Integratie, Verboderingen en Internationale Samenwerking, Preventie, Netheid van de gebouwen

02 515 64 68 - bea.diallo@ixelles.brussels



ECOLO-GROEN

## Audrey Lhoest

DEUXIÈME ÉCHEVINE - TWEDE SCHEPEN

Climat, Environnement et Énergie, Espaces verts et Plantations, Santé, Affaires sociales, Seniors, Tutelle sur le CPAS, Relations intergénérationnelles, Commerce et Développement économique, Foires et Marchés, Événements, Tourisme • Klimaat, Leefmilieu en Energie, Groene Ruimten en Beplantingen, Gezondheid, Sociale Zaken, Seniore, Toezicht op het OCMW, Intergenerationele Relaties, Handel en Economische Ontwikkeling, Foren en Markten, Evenementen, Toerisme

02 515 61 33 - audrey.lhoest@ixelles.brussels



ECOLO-GROEN

## Yves Rouyet

TRISIÈME ÉCHEVIN - DERDE SCHEPEN

Urbanisme, Patrimoine, Mobilité, Bien-être des animaux, Qualité de la vie  
Stedenbouw, Patrimonium, Mobiliteit, Dierenwelzijn, Levenskwaliteit

02 515 64 69 - yves.rouyet@ixelles.brussels



PS-sp.a

## Romain De Reusme

QUATRIÈME ÉCHEVIN - VIERDE SCHEPEN

Instruction publique, Travaux publics  
Openbaar onderwijs, Openbare werken

02 515 61 20 - romain.dereusme@ixelles.brussels



ECOLO-GROEN

## Kélountang Ndiaye

CINQUIÈME ÉCHEVIN - VIJFDE SCHEPEN

Culture, Musée • Cultuur, Museum

02 515 64 67 - ken.ndiaye@ixelles.brussels



PS-sp.a

## Nabil Messaoudi

SIXIÈME ÉCHEVIN - ZESDE SCHEPEN

Propreté publique, Cohésion sociale, Familles, Tutelle sur les hôpitaux • Openbare netheid, Sociale cohesie, Families, Toezicht op de ziekenhuizen

02 515 61 49 - nabil.messaoudi@ixelles.brussels



ECOLO-GROEN

## Anaïs Camus

SEPTIÈME ÉCHEVINE - ZEVENDE SCHEPEN

Petite Enfance, Propriétés communales  
- Logements, Transports • Allerkleinsten, Gemeentelijke eigendommen - Huisvesting, Vervoer

02 515 61 12 - anaïs.camus@ecolo.be



ECOLO-GROEN

## Els Gossé

HUITIÈME ÉCHEVINE - ACHTSTE SCHEPEN

Culture & enseignement néerlandophones, Vie de quartier, Europe, Politique d'achat, Informatique & Smart City  
Nederlandstalige cultuur & onderwijs, Wijklevens, Europa, Aankoopbeleid, IT & Smart City

02 515 64 89 - els.gosse@elsene.brussels



PS-sp.a

## Nevruz Unal

NEUVIÈME ÉCHEVINE - NEGENDE SCHEPEN

Rénovation urbaine - Contrats de Quartier, Affaires juridiques • Stadsvernieuwing - Wijkcontracten, Juridische zaken

02 515 61 04 - nevruz.unal@ixelles.brussels



PS-sp.a

## Patricia van der Lijn

SECRÉTAIRE COMMUNALE  
GEMEENTESCRETARIS

02 515 61 29 - patricia.vanderlijn@ixelles.brussels  
patricia.vanderlijn@elsene.brussels



PS-sp.a

## Hassan Chegdani

PRÉSIDENT DU CPAS  
VOORZITTER VAN HET OCMW

hassan.chegdani@cpasixelles.brussels  
02 641 54 01 - 02 641 55 02



www.coronavirus.brussels

• **Bruvax**

dans votre moteur de recherche / in je zoekbalk

• Call-center régional / Gewestelijk call-center  
**02/214 19 19**

• **Facebook**

www.facebook.com/coronaviruscomggc

• Call-center communal / Gemeentelijk call-center  
**0800/350 58**



## Plus de 300.000 vaccinations par semaine!

A l'heure d'écrire ceci, plus de 2 millions de personnes en Belgique ont été vaccinées, parmi elles 15,3% des adultes bruxellois-es. On avance, ne relâchons pas nos efforts !

### Les seniors

A Bruxelles, les invitations se font par année-pivot. Mi-avril, le pivot était à 1965 : tout qui est domicilié à Bruxelles et né jusqu'au 31 décembre 1965 pouvait se faire vacciner, invitation ou pas et quel que soit son état de santé. Ce pivot évolue chaque semaine: consultez les pages électroniques ou appelez les numéros ci-contre. Votre tour est arrivé? Prenez rendez-vous sur Bruvax ou au 02 214 19 19. Sinon, revérifiez jusqu'à ce que votre âge soit atteint !

### Les personnes avec facteurs de risque

Le 14 avril, les invitations ont été envoyées à toutes les personnes avec comorbidité.

En faites-vous partie? Vérifiez avec votre eID sur <https://www.myhealthviewer.be>.

- > Le dossier est activé? Prenez rendez-vous sur Bruvax ou au 02 214 19 19.
- > Il est inactif? Contactez votre généraliste qui pourra vous ajouter à cette liste.  
Vous n'avez pas de médecin? Appelez le 1710 pour avoir accès à un généraliste.

La liste des comorbidités:  
[www.coronavirus.brussels](http://www.coronavirus.brussels)

### Les listes d'attente pour les zones résiduelles

Si vous êtes né au plus tard le 31 décembre 1976, vous pouvez vous inscrire aux listes pour les doses résiduelles du soir via Bruvax. Cette date aussi évolue régulièrement, consultez les pages électroniques ou appelez les numéros ci-contre.

### Incapables de vous déplacer?

- > Si le problème est financier, contactez le 0800 350 58
- > S'il s'agit de raisons de santé importantes, demandez à votre médecin de vous inscrire pour les vaccinations à domicile par les équipes mobiles.

### Solidarité

Avec Bruvax, nous pouvons tous aider une personne isolée ou précarisée. Médecins, pharmaciens, aide-soignants, infirmiers, policiers, travailleurs sociaux, aides familiales ou simplement enfants, amis, voisins, etc. peuvent introduire le RN de la personne isolée et prendre rendez-vous pour elle.

## Meer dan 300.000 vaccinaties per week!

Op het moment van schrijven zijn meer dan 2 miljoen Belgen gevaccineerd. 15,3% zijn daarvan zijn volwassenen uit Brussel. Het gaat de goede kant op, samen gaan we ervoor!

### Senioren

In Brussel worden mensen uitgenodigd op basis van scharnierjaren. Midden april was dat het jaar 1965: iedereen die in Brussel is gedomicilieerd en geboren t.e.m. 31 december 1965 kon zich laten vaccineren, ongeacht zijn of haar gezondheids-toestand. Dat scharnierjaar evolueert elke week: raadpleeg de websites of bel de nummers die hiernaast vermeld zijn. Uitnodiging ontvangen? Maak een afspraak op Bruvax of via 02 214 19 19. Nog niet, kijk dan wanneer uw geboortjaar aan de beurt is!

### Risicopatiënten

Op 14 april werden de uitnodigingen verstuurd naar alle mensen met risicofactoren (comorbiditeit). Behoort u tot die groep? Kijk het na met uw eID op: <https://www.myhealthviewer.be>.

- > Is het dossier geactiveerd? Maak een afspraak op Bruvax of via 02 214 19 19
- > Is het dossier inactief? Contacteer uw huisarts die u kan toevoegen aan de lijst  
U heeft geen huisarts? Bel het nummer 1710.

De lijst van risicofactoren op: [www.coronavirus.brussels](http://www.coronavirus.brussels)

### Reservelijst

Als u ten laatste op 31 december 1976 bent geboren, kan u zich inschrijven op de reservelijsten voor de overgebleven dosissen op het einde van de vaccinatiedag, via Bruvax. Ook deze datum verandert regelmatig, dus raadpleeg de websites of bel de nummers die hiernaast vermeld staan.

### Kunt u zich niet verplaatsen?

- > Indien het gaat om financiële moeilijkheden, bel 0800 350 58
- > Indien het gaat om belangrijke redenen in verband met uw gezondheid, vraag dan aan uw dokter om u in te schrijven voor een vaccinatie aan huis door de mobiele teams

### Solidariteit

Met Bruvax kunnen we allemaal iemand in isolatie of armoede helpen. Dokters, apothekers, zorgkundigen, verpleegkundigen, politieagenten, maatschappelijk werkers, familiehelp of kinderen, burens... kunnen het rijksregisternummer van de geïsoleerde persoon ingeven en voor hem of haar een afspraak maken.

L'évolution de la situation sanitaire risque de modifier les activités culturelles. Consultez le site internet régulièrement. | Door de evolutie van de gezondheidssituatie kan het zijn dat culturele voorstellingen en evenementen wijzigen. Raadpleeg regelmatig onze website.

# STUDIO 52

## DANCE & WELLNESS

S'ÉPANOUIR



- COURS POUR ENFANTS, ADOS, ADULTES & FAMILLES
  - DANSE CLASSIQUE
  - DANSES MODERNES & URBAINES
  - YOGA & ACRO YOGA
  - REMISE EN FORME
- STAGES D'ÉTÉ : DANSE, YOGA & ARTS PLASTIQUES
- LOCAUX PROFESSIONNELS & MODERNES



**La porte des émotions**  
 Een veelluik van gevoelens...  
 Chapelle de Boondael/  
 Kapel van Boondael: 01/03>09/05

**MA COMMUNE - MIJN GEMEENTE**

## Conseil communal Gemeenteraad

20/05 & 24/06 • 19.00

Les prochaines séances du Conseil communal se dérouleront en présentiel ou par vidéoconférence (retransmise sur notre WEBTV) en fonction de la situation sanitaire. L'ordre du jour est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

NL/ De volgende vergaderingen van de gemeenteraad gaan door, live of per video-conferentie (via onze WEBTV), afhankelijk van de gezondheidssituatie. De agenda is beschikbaar op [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

**Elsensesteenweg 168 Chaussée d'Ixelles**  
**02 515 61 57**

**SPECTACLE**

## A cheval sur le dos des oiseaux

01/05>08/05

Une pièce qui raconte l'arrivée soudaine d'un nourrisson dans la vie de Carine Bielen, une femme qui ne pense pas le monde, qui le vit. Une femme qui ne se révolte pas, qui s'excuse. Comme la société lui a appris à le faire.

**Rideau de Bruxelles**  
**Rue Goffart 7**  
[www.rideaudebruxelles.be/tarifs-abos/](http://www.rideaudebruxelles.be/tarifs-abos/)

**EXPOSITION**

## Rencontre à la porte dorée Sasha Drutskoy

01/05>09/05

En jouant sur la vocation originelle de la Chapelle de Boondael, l'artiste Sasha Drutskoy y présente une œuvre unique créée pour le lieu : un polyptyque figurant une rencontre amoureuse. Véritable instrument de la narration picturale, l'œuvre nous raconte l'espoir suscité par la rencontre, mais nous renvoie aussi à la solitude, l'oubli, la perte.

NL/ Door in te spelen op de oorspronkelijke functie van de Kapel van Boondael, stelt kunstenaar Sasha Drutskoy een uniek werk voor dat speciaal voor deze plek gemaakt werd: een veelluik dat een ontmoeting tussen geliefden voorstelt.

**Chapelle de Boondael**  
**Square du Vieux Tilleul 10 Oude-Lindesquare 10**  
**02 515 64 63**  
[culture@ixelles.brussels](mailto:culture@ixelles.brussels) - [cultuur@eslene.be](mailto:cultuur@eslene.be)

**EXPOSITION**

## Au coin de la rue

Exposition photo participative

01/05>16/05

Ouverture de l'exposition " Au coin de la rue " autour du Velodroom et met à l'honneur Ixelles à travers les yeux des Bruxellois.

**See u**  
**Avenue de la Couronne 227**  
[contact@see-u.brussels](mailto:contact@see-u.brussels)

**SPECTACLE**

## Les Pavés de l'Ours

01/05>23/05

Lucien doit rompre avec Dora, sa maîtresse, pour épouser la riche fille de sa marraine. En outre, écoeuré par la filouterie des domestiques parisiens, il fait venir de la campagne un valet belge, Bretel, âme simple et pure...

Les impairs de cette perle rare provoqueront l'effondrement des projets de mariage, pour le plus grand bonheur de Dora !

**Théâtre de la Flûte Enchantée**  
**Rue du Printemps 18**  
**02 660 79 50**  
[la.flute.enchantee@skynet.be](mailto:la.flute.enchantee@skynet.be)  
<http://lafluteenchantee.be>



© Sasha Drutskoy

**Mai**  
**Mei**

**L'AGENDA COMPLET SUR LE SITE [WWW.IXELLES.BE](http://WWW.IXELLES.BE)  
 DE VOLLEDIGE AGENDA OP [WWW.ELSENE.BE](http://WWW.ELSENE.BE)**



## CINÉMA

### Les Samedis du Ciné en temps de Covid...

01/05 > 12/06

Deux séances en parallèle pour les enfants et les adultes /

SALLE 1 - à partir de 5 ans //

Notre équipe d'animateur·ice·s s'occupe des enfants : ciné-débat pédagogique et petite collation. //

SALLE 2, en parallèle //

Les adultes regardent le film en salle 2 ou vont faire un tour pendant que l'équipe s'occupe de tout.

Entrée : 2,50 euros.

**Cinéma Vendôme**

**Chaussée de Wavre 18**

[info@samedisducine.be](mailto:info@samedisducine.be)

[www.samedisducine.be/](http://www.samedisducine.be/)

[www.facebook.com/samedisducine/](https://www.facebook.com/samedisducine/)

## ANIMATION

### Maison de la Solidarité

01/05 > 30/06



La Maison de la Solidarité, un espace ouvert à tous: des salles de réunions, de cours et de répétitions sont mises à votre disposition.

Du cours de yoga au cours de couture, la Maison de la Solidarité vous propose une multitude d'activités.

Vous trouverez toutes les infos sur le site de la commune : [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

**Maison de la solidarité**

**Rue du Viaduc 133**

**02 643 59 60**

[solidarite@ixelles.brussels](mailto:solidarite@ixelles.brussels)

## EXPOSITION

### Planète Vivante

01/05 > 30/09

Venez vous émerveiller par le magnifique spectacle de la nature !

La nouvelle Galerie vous invite à observer la nature.

Planète Vivante nous parle des espèces et des relations qu'elles entretiennent avec leur milieu de vie. On y comprend aussi pourquoi la biodiversité diminue.

Planète Vivante, c'est plus de 850 spécimens exposés sur 2000 m<sup>2</sup> !



**Muséum des Sciences naturelles**

**Rue Vautier 29**

[www.sciencesnaturelles.be](http://www.sciencesnaturelles.be)

## EXPOSITION

### Be My Guide

01/05 > 27/02

Kody et nos guides du Muséum vous font voyager à travers l'époque des dinosaures ! Des visites guidées audio pour enfants et adultes à télécharger à la maison ou dans l'espace WiFi du Muséum (35 MB), ou à écouter en streaming sur votre plateforme préférée. Rendez-vous sur [bemyguide.be](http://bemyguide.be), Spotify (enfants / adultes), Google Podcasts (enfants / adultes)

**Muséum des Sciences naturelles**

**Rue Vautier 29**

[www.sciencesnaturelles.be](http://www.sciencesnaturelles.be)

[www.bemyguide.be/fr](http://www.bemyguide.be/fr)

## SPECTACLE

### Fanny et Félix

02/05

De voorstelling begint met muziek en een vrouwenstem, die van schrijfster Fanny. Ze wacht op het bezoek van haar broer Félix.

Terwijl ze praat tegen hem ontvouwt zich langzaam het verhaal van deze broeder-zusterliefde, gedragen door muziek en een verlangen tot creëren. Een adembenemende muziekvoorstelling vol met poëzie en emotie.

**Salle polyvalente du petit théâtre Mercelis**

**Mercelisstraat 13**

**02 515 64 63**

[culture@ixelles.brussels](mailto:culture@ixelles.brussels)



6-12

**N'en jetez plus !**  
 Niks weggoaien!  
 Repair Café : 02/05>05/09



**EXPOSITION** 

## Espaces découvertes dans Planète vivante

**02/05>27/02**

Saviez-vous qu'en observant le squelette d'un tétrapode, on peut en apprendre beaucoup sur son espèce et sur ses ancêtres ?

Entrez dans le Tetrapodium, l'espace dédié aux animaux à 4 pattes.

Avec plus de 26.000 espèces, les tétrapodes ont conquis la plupart des milieux de notre planète.

**Muséum des Sciences naturelles**

**Rue Vautier 29**

**[www.sciencesnaturelles.be](http://www.sciencesnaturelles.be)**

**ANIMATION**

## Repair Café

**02/05>05/09**

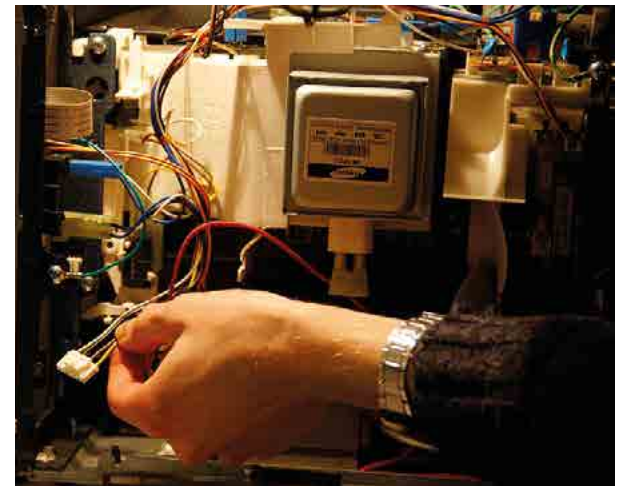
Aspirateur ou vélo en panne, vêtement troué,...  
Le Repair Café vous propose de réparer vos objets du quotidien.

Vous apportez votre objet et nous le réparons devant vous, ou avec vous.

Nos 4 équipes vous accueillent :  
électroménager, vélo, couture, informatique.  
Pendant l'attente, notre bar vous accueille avec ses tartes et quiches bio maison.

**Den Teirling - Rue Maes 89**

**[repaircafebrussels@gmail.com](mailto:repaircafebrussels@gmail.com)**



**EXPOSITION** 

## Expo Géo-graphies - Catherine Jacmin chez TANDEMM

**04/05>28/08**

Notre papeterie curieuse TANDEMM présente les peintures de Catherine Jacmin.

Intéressée par les espaces imaginaires terrestres, maritimes et célestes, l'artiste dessine des parcours incertains, des frontières subtiles.

Elle puise les fondamentaux de son vocabulaire dans sa formation de géographe : cartes topographiques et maritimes, portulans...

**Tandemm**

**Chaussée de Boondael 293 - 02 353 02 61**

**[laurence@tandemm.be](mailto:laurence@tandemm.be)**

**<http://tandemm.be>**



**Mai**  
**Mei**

**L'AGENDA COMPLET  
SUR LE SITE  
[WWW.IXELLES.BE](http://WWW.IXELLES.BE)  
DE VOLLEDIGE AGENDA  
OP [WWW.ELSENE.BE](http://WWW.ELSENE.BE)**



**LEF U RIRE**  
Avenue des Grenadiers 48, 1050 Ixelles

## STAGES D'ÉTÉ

Vous avez toujours rêvé de faire des tours de magie avec des objets de la vie quotidienne ? La scène ne vous fait pas peur ?  
Ce stage exceptionnel, proposé par 2 artistes/professeurs de renom est pour vous !

**CARLOS VAQUERA** : Champion d'Europe de magie et primé d'un «Mandrake d'Or » vous enseignera la base des tours de cartes, de pièces de monnaie, de foulards...

**CATHY THOMAS** : Comédienne -metteuse en scène diplômée du conservatoire Royal vous donnera les clés pour assurer un bon maintien en scène, travailler sa voix et la prise de parole en public !  
Un mariage de deux disciplines hors du commun !

Du lundi 5 juillet au jeudi 8 juillet pour les 8-12 ans  
Du mardi 17 août au vendredi 20 août pour les 12 -16 ans  
Retrouvez toutes les infos de l'ensemble de nos stages sur notre site

[www.fourire.be](http://www.fourire.be)   [fourirestudio@fourire.be](mailto:fourirestudio@fourire.be)   [facebook.com/lefourire](https://facebook.com/lefourire)



Publicité - Advertentie

### COURS

Formation :

## Technicien·ne en électromécanique

05/05>28/05

Pourquoi jeter quand on peut réparer ?

Vous avez pour projet de vous former dans un métier en pénurie ?

Nous vous proposons une découverte métier de deux semaines suivie d'une formation qualifiante avec le Centre Horizon. Informations pratiques : Chercheurs d'emploi, CESI ou CE2D max.

Durée : Mai 2021 à Juin 2022

Séance info : 05/05/2021

Mission locale d'Ixelles asbl

Rue du Collège 30 - 02 515 77 71

[www.mlxl.be/formations/technicienne-en-electromenager-et-electromecanique/](http://www.mlxl.be/formations/technicienne-en-electromenager-et-electromecanique/)



### SPORT

## Yoga pour seniors

05/05>30/06

YOGA Art de Vivre

Centre Sportif Ixellois " Albert Demuyter "

Rue Volta 18 - [elisabethcuypers40@hotmail.com](mailto:elisabethcuypers40@hotmail.com)

### SPORT

## Stages sportifs et créatifs

05/05>30/06 • Me

Stages sportifs et créatifs au centre sportif d'Ixelles pour les enfants de 3 à 16 ans. Ces stages sont organisés pendant les périodes de Toussaint, Noël, Nouvel An, Carnaval, Pâques et été. Nous avons également nos activités extra-scolaires le mercredi après-midi de 4 à 12 ans à partir du mois d'octobre jusque fin juin.

Centre sportif ixellois " Albert Demuyter "

Rue Volta 18 - 02 515 69 10

[jonathan.thaels@ixelles.brussels](mailto:jonathan.thaels@ixelles.brussels) - [www.xlsports.be](http://www.xlsports.be)

**Quand le jazz est là...**  
Jazz met een twist...  
Chapelle de Boondael  
Kapel van Boondael: 15/05

## ANIMATION

### Feed U - Marché bio à See U/ Feed U - See U biomarkt 06/05 > 25/11

See U vous donne rendez-vous chaque jeudi de 16h à 19h dans l'ancien Manège pour un marché couvert en plein cœur de votre quartier ! Plus qu'un marché et lieu pour faire ses provisions, Feed U se veut un rendez-vous hebdomadaire convivial et familial pour partager un moment gourmand et chaleureux entre voisins. Venez rencontrer les résidents !

NL/ See U verwelkomt je elke donderdag van 16 tot 19 uur in de voormalige Manège voor jouw lokale overdekte biomarkt!

Op de "Feed U"-markt kan je niet enkel je boodschappen doen, het is ook een gezellige plek waar je mensen uit jouw buurt kan ontmoeten en kennis kan maken met de residenten van See U.

**See U - Halle M**  
**Rue Fritz Toussaint (straat) 8**  
**contact@see-u.brussels - www.see-u.brussels**

## SPECTACLE

### Des pieds et des pattes 09/05

Les pieds et les pattes se rencontrent, se découvrent et dialoguent dans un parcours pas toujours tranquille. Exposés, ils peuvent être vus, habillés, décorés, offerts à l'autre, au partage des caresses. Ils signifient mouvements, départs, voyages, agilité et fragilité aussi.

NL/ Voeten en poten ontmoeten elkaar, ontdekken elkaar en dialogeren op een pad dat niet altijd even rustig is. Bloot worden ze gezien, gekleed, versierd, aangeboden aan de ander, gestreeld. Ze betekenen beweging, vertrekken, reizen, behendigheid en kwetsbaarheid.



**Petit Théâtre Mercelis (straat)**  
**Rue Mercelis 13 - 02 515 64 63**  
**culture@ixelles.brussels**



© Torsten Giesen

Saison 2020-2021 : 16/08 - 16/11 - 20/01 - 17/03 - 12/05

# La Flûte Les découvertes Chant

Envie de monter sur scène ?  
laflutelesdecouvertes@gmail.com

Infos et inscriptions : [www.lafluteenchantee.be](http://www.lafluteenchantee.be) Prix libre à l'entrée

## MUSIQUE

### Les Découvertes de la Flûte Chant 12/05

Les découvertes de la Flûte... c'est quoi ? C'est une scène ouverte durant laquelle on vous promet une heure de shows musicaux avec des artistes programmés.

Et en seconde partie de soirée, le micro restera ouvert pour ceux qui ont envie de s'y frotter.

**Théâtre de la Flûte Enchantée**  
**Rue du Printemps 18**  
**laflutelesdecouvertes@gmail.com**  
**http://lafluteenchantee.be**

## SPECTACLE

### The Crow-Frog Show! 13/05 & 10/06

Bienvenue au Crow-Frog Show, le Show d'Impro Délirant ! Dans leur style classe et détendu, ces quatre comédiens et leurs musiciens s'imposent les contraintes les plus démentielles pour créer le spectacle que vous leur inspirez. Alors, mettez-les au défi, installez-vous, et préparez-vous à en prendre plein la vue !

**Kocc (Kings of Comedy Club)**  
**Chaussée de Boondael 489**  
**02 649 99 30**  
**www.kocc.be/produit/the-crowfrog-show/**

MUSIQUE

## ¡Flamenco!

14/05 & 15/05

Le spectacle ¡Flamenco! transmet avec authenticité toute l'essence du flamenco le plus pur, et vous transporte depuis la porte de Namur directement dans les tablaos d'Andalousie.

Laissez-vous traverser par la profondeur de la musique, séduire par la beauté des mélodies et impressionner par les robes hautes en couleur des zapateados.

NL/ Vanuit hun Belgische bakermat gaan deze vier artiesten op reis naar de Andalusische tablaos waar de flamenco in zijn meest pure vorm wordt beoefend.

Vanuit het diepste respect voor de eeuwenlange traditie, wiegen ze je in warme melodieën, opgezweept door de kleurrijke kleding en het impressionante voetenwerk van de dans.



Muziekpublique - Théâtre Molière - Square du Bastion 3 Bolwerksquare - 02 217 26 00  
[info@muziekpublique.be](mailto:info@muziekpublique.be) - <https://muziekpublique.be/concerts/20201114-flamenco/>

MUSIQUE

## Pauline Leblond Double Quartet

15/05



Le Pauline Leblond Double Quartet, subtil mélange entre quartet jazz et quatuor à cordes, jette un pont entre le jazz et la musique baroque. Les huit musiciens présentent leur nouveau répertoire de danses : des compositions originales de la trompettiste Pauline Leblond. Réservation obligatoire. Dans le cadre de "Voix Plurielles", avec la Vénerie.

NL/ Het Pauline Leblond Double Quartet is een subtiele mix van jazzkwartet en strijkkwartet, dat een brug slaat tussen jazz en barokmuziek. De acht musici presenteren hun nieuwe repertoire van dansen: originele composities van trompettist Pauline Leblond. Reservatie verplicht. In het kader van "Vrouwenstemmen", ism La Vénerie.

Chapelle Boondaël - 02 515 64 63  
Square du Vieux Tilleul 10  
Oude-Lindesquare 10  
[culture@ixelles.brussels](mailto:culture@ixelles.brussels)  
[cultuur@elsene.be](mailto:cultuur@elsene.be)

Académie de guitare  
Désirée Duyck

Inscriptions toute l'année  
[www.academieguitareduyck.be](http://www.academieguitareduyck.be)  
0495.51.61.93

Euréka!  
Eureka!Mission locale d'Ixelles :  
31/05 > 25/06

## MUSIQUE

Las Lloronas :  
CD-release "Soaked"

22/05 &amp; 23/05

Elles ont commencé comme musiciennes de rue, mais trois ans plus tard, le trio bruxellois Las Lloronas est devenu l'un des secrets musicaux les mieux gardés de la capitale.

Avec leur mélange atypique de mélodies acoustiques et de slam, ces trois femmes séduisent sans effort amis et ennemis...

NL/ Ze begonnen als straatmuzikanten, maar op een goede twee jaar groeide het Brusselse trio Las Lloronas uit tot één van de best bewaarde muzikale geheimen uit de hoofdstad.

Met hun typische mix van akoestische melodieën en slam winnen deze drie straffe vrouwen zonder moeite vriend en vijand voor zich.



Muziekpublieke - Théâtre Molière  
Square du Bastion 3 Bolwerksquare 3  
02 217 26 00

info@muziekpublieke.be

<https://muziekpublieke.be/concerts/20201107-las-lloronas/>

## SPECTACLE

## Tango

28/05 &gt; 20/06

Des couples qui s'emmêlent, des amours croisés, des amitiés mises à l'épreuve, des secrets,... Chaque pas est une danse entre Marie, Paul, Nina et Charles qui vous entraîne dans un tango endiable.

Qu'advient-il de ces deux couples...?

Théâtre de la Flûte Enchantée

Rue du Printemps 18

02 660 79 50

la.flute.enchantee@skynet.be

<http://lafluteenchantee.be>

Du 28 Mai 2021 au 20 Juin 2021



**TANGO**  
De Colette Frère

18 Rue du Printemps 1050 Ixelles  
Tel.: 02/660.79.50 ou la.flute.enchantee@skynet.be  
Infos : [www.lafluteenchantee.be](http://www.lafluteenchantee.be)



## MUSIQUE

## Gabrielle Verleyen

29/05

Gabrielle Verleyen propose un univers à la croisée de la nostalgie et de l'espoir, alliant simples ritournelles et recherche esthétique pour s'inscrire dans une tradition folk aux accents world et indie-pop. Réservation obligatoire. Dans le cadre de "Voix Plurielles", en partenariat avec la Vénerie.

NL/ Gabrielle Verleyen stelt een universum voor dat zich bevindt op het kruispunt van nostalgie en hoop, waarbij ze eenvoudige ritornelli en esthetisch onderzoek combineert, en daarmee past in een folktraditie met accenten uit de wereldmuziek en indie-pop. Reservatie verplicht. In het kader van "Vrouwenstemmen", ism La Vénerie.

Chapelle Boondael

Square du Vieux Tilleul 10

Oude-Lindesquare 10 - 02 515 64 63

culture@ixelles.brussels

cultuur@elsene.be

Mai - Juin  
Mei - Juni

COURS

## Orimini : Atelier d'orientation professionnelle

31/05>25/06

Envie de trouver un nouveau projet professionnel qui vous correspond vraiment ?  
A la recherche d'un nouveau départ ?

Pour viser juste, nous vous proposons d'y réfléchir ensemble au cours d'un atelier d'orientation intensif de 4 semaines.

Bilan, exploration professionnelle, rencontres, travail sur la confiance en soi et l'équilibre professionnel ...

Mission locale d'Ixelles asbl

Rue du Collège 30 - 02 515 77 71

[www.mxl.be/formations/orientation-professionnelle/](http://www.mxl.be/formations/orientation-professionnelle/)

**ATELIER DE SENSIBILISATION ET DE DÉTERMINATION VERS DES MÉTIERS**  
QUEL MÉTIER ME CORRESPOND ET QUE DOIS-JE FAIRE POUR Y ACCÉDER ? POUR VISER JUSTE, NOUS VOUS PROPOSONS D'Y RÉFLÉCHIR ENSEMBLE.

**QUAND :** 3 ateliers par an : Février - Juin - Octobre  
**CONDITIONS :** Chercheurs d'emploi inscrits chez Actiris, domiciliés en Région Bruxelloise et ne possédant pas de CESS  
**CONTACT ET INSCRIPTIONS :** 02 515 77 71

*Unique à Bxl 4 semaines*



MUSIQUE

## Anne Wolf Quatuor & Magda Mendes

01/06

Anne Wolf Quatuor se place au carrefour entre jazz et musique classique : au trio de base piano, bass, batterie, s'ajoute une violoncelliste classique.

En invitant la chanteuse de fado portugaise Magda Mendes pour ce concert unique, diverses cultures musicales se rencontrent. Sur réservation.

Dans le cadre de "Voix Plurielles", avec la Vénérie.

NL/ Anne Wolf Quartet bevindt zich op het kruispunt tussen jazz en klassieke muziek: aan het basistrio piano, bas en drums, wordt een klassieke cellist toegevoegd.

Door de Portugese fadozangeres Magda Mendes uit te nodigen voor dit unieke concert komen verschillende muzikale culturen samen.

Mits reservatie. In het kader van "Vrouwenstemmen".

Chapelle Boondael

Square du Vieux Tilleul 10 - Oude-Lindesquare 10

02 515 64 63

[culture@ixelles.brussels](mailto:culture@ixelles.brussels) - [cultuur@elsene.be](mailto:cultuur@elsene.be)



# CORPUS STUDIOS™

Au Studio  
ou  
En Ligne



## VOTRE SANTÉ NOTRE PRIORITÉ !

Cours de Pilates, Renforcement du dos Assouplissement GYROKINESIS® GYROTONIC®

Visitez-nous dans notre studio spacieux à Ixelles ouvert sur des terrasses fleuries Véritable havre de paix

Cours privés et collectifs en petits groupes Formations d'Instructeur de Pilates et plus encore

Corpus Studios™ chez vous grâce à nos cours en ligne sans abonnement en direct ou à la demande

Enorme choix de cours adaptés aux débutants seniors ou pratiquants avancés



+32 (0) 2 513 07 66

[www.corpusstudios.com](http://www.corpusstudios.com)

33 rue Borrens & 33 rue Caroly



**Nettoyage de printemps**  
 Lenteschoonmaak  
 Déchetterie mobile communale  
 Gemeentelijk mobiel containerpark:  
 26/06



**ANIMATION** 

## Marché des producteurs et transformateurs bio

**07/06**

Dans le cadre de la semaine du bio qui aura lieu du 5 au 13 juin 2021, la Commune d'Ixelles organise un marché des producteurs et transformateurs bio et en transition dans une optique de promotion de ces acteurs et de sensibilisation des citoyens à l'agriculture biologique. Tout public.

**Place Flagey**  
**Place Eugène Flagey**  
**0470 46 66 13**  
**kim.lebeau@ixelles.brussels**

**SPECTACLE**

## Les Découvertes de la Flûte Stand-up

**16/06**

Les découvertes de la Flûte... c'est quoi ? C'est une scène ouverte durant laquelle on vous promet une heure de rires avec des artistes programmés. Et en seconde partie de soirée, le micro restera ouvert pour ceux qui ont envie de s'y frotter. N'hésitez pas à prendre vos instruments !

**Théâtre de la Flûte Enchantée**  
**Rue du Printemps 18**  
**laflutelesdecouvertes@gmail.com**  
**http://lafluteenchantee.be**

**SPECTACLE**

## Le Cabaret de La Flûte

**24/06 > 4/07**

À travers trois tableaux aux ambiances plus surprenantes les unes que les autres, découvrez le tout nouveau " Cabaret de la Flûte ". Êtes-vous prêt-e-s...?

**Théâtre de la Flûte Enchantée**  
**Rue du Printemps 18**  
**02 660 79 50**  
**la.flute.enchantee@skynet.be**  
**http://lafluteenchantee.be**

**MA COMMUNE - MIJN GEMEENTE**

## Déchetterie mobile communale ! Gemeentelijke mobiele-containerparkdagen! 26/06 & 25/09

En plus des journées Recypark mobile, la commune vous propose un nouveau service communal gratuit afin d'évacuer vos encombrants! Les déchetteries mobiles communales s'organiseront pendant 5 journées, de 10h à 15h. Ne manquez pas les prochaines actions qui se dérouleront rue Maximilien, le 26 juin, et rue Roffiaen le 25 septembre.

**NL/** Naast het mobiel Recypark, stelt de gemeente u een nieuwe dienst voor om uw grofvuil te verwijderen! De gemeentelijke mobiele-containerparkdagen worden tijdens 5 dagen georganiseerd, telkens van 10 u tot 15u. Mis de volgende edities op 26 juni in de Maximilienstraat, en op de 25 september in de Roffiaenstraat niet!

**Antonino.caccamo@ixelles.brussels**  
**02 515 68 04**



**juin**  
**juini**

**L'AGENDA COMPLET SUR LE SITE WWW.IXELLES.BE  
 DE VOLLEDIGE AGENDA OP WWW.ELSENE.BE**



Centre de Phonétique  
Appliquée de Bruxelles



# COURS DE LANGUES

Avenue Louise 113, 1050 Ixelles

ANGLAIS

FRANÇAIS

NÉERLANDAIS

GRAMMAIRE ET  
ORTHOGRAPHE

& INFORMATIQUE

Réductions pour les demandeurs d'emploi  
Maintien des allocations familiales pour étudiants  
4 sessions par an

02 511 01 09

[www.cpab.be](http://www.cpab.be)

[f /cpab](https://www.facebook.com/cpab)





**AGISSONS  
ENSEMBLE  
POUR LE CLIMAT  
LATEN WE SAMEN  
OPKOMEN VOOR  
HET KLIMAAT**

## PARTAGEZ VOS IDÉES

POUR FAIRE BOUGER LE CLIMAT À IXELLES!

## DEEL JE IDEEËN

OM OP TE KOMEN VOOR HET KLIMAAT IN ELSENE!

DU 17 MAI AU 6 JUIN

RÉPONDEZ À NOTRE ENQUÊTE

VAN 17 MEI TOT 6 JUNI

BEANTWOORD ONZE ENQUÊTE

QR CODE :



WEBSITE :

[climat.ixelles.be](http://climat.ixelles.be)  
[klimaat.elsene.be](http://klimaat.elsene.be)

T. 02 643 59 99



**Ixelles  
Elsene**